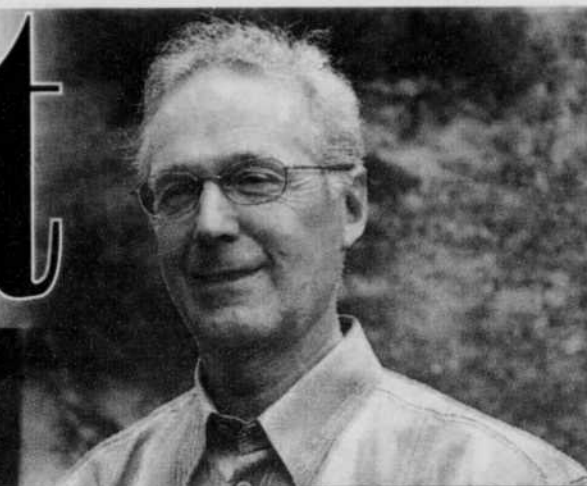


La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

La Voix de l'excellence honore André Couture **8**



Un scanner neuf
à Granby

Cahier
Farnham

3

20 pages



**ÉRIC
DAOUST**

Agent immobilier affilié
450 405-4443
450 378-4120



UN FILM AMÉRICAIN DANS L'ESPRIT DE *HARRY POTTER*

MÉGAPRODUCTION À ST-CÉSAIRE

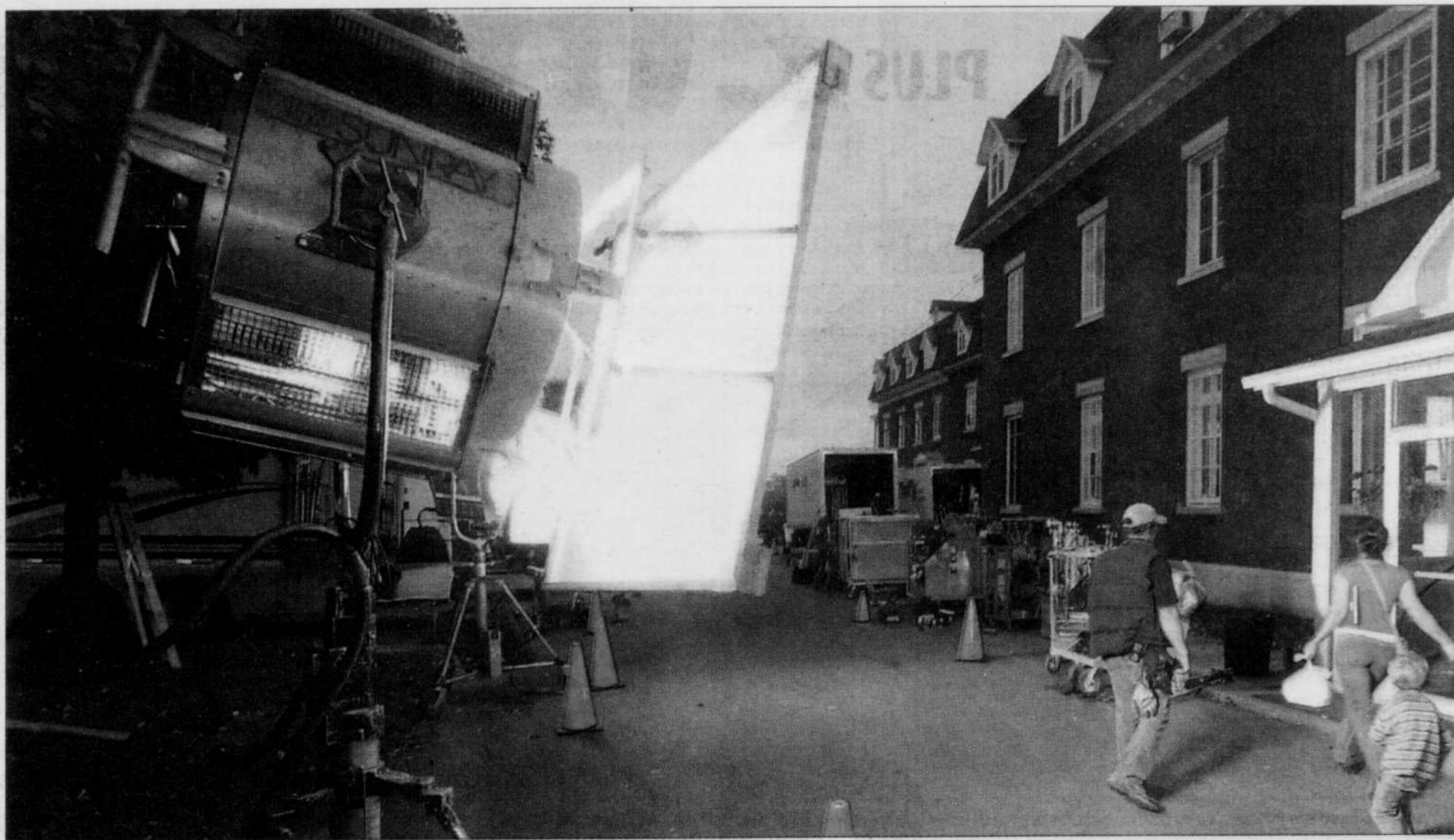


PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Après Knowlton qui accueillait récemment le tournage du film *I'm not there*, basé sur la vie de Bob Dylan, c'est au tour de Saint-Césaire de recevoir une production d'envergure. L'équipe de *The Spiderwick Chronicles*, une œuvre fantastique dotée d'un budget d'une centaine de millions de dollars, s'affaire au couvent de la municipalité jusqu'à aujourd'hui. — À lire en page 2.

On a AIGUISÉ nos prix pour la rentrée !

BOIS FRANC
Chêne blanc,
teinté,
3 po 1/2

CÉRAMIQUE
13 po x 13 po

SPÉCIAL

4²⁹\$
pi ca

à partir de

1⁵⁹\$
pi ca

Le plus grand choix en région

9, rue Irwin
Granby
450 378-3951

Les Tapis Eddy
résidentiel - commercial
Estimation Gratuite

Le couvent habité de créatures fantastiques



MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlm@lavoixdel'est.qc.ca

Saint-Césaire — Après Knowlton qui accueillait récemment le tournage du film *I'm not there*, basé sur la vie de Bob Dylan, c'est au tour de Saint-Césaire de recevoir une production d'envergure. L'équipe de *The Spiderwick Chronicles*, une oeuvre fantastique dotée d'un budget d'une centaine de millions de dollars, s'affaire au couvent de la municipalité jusqu'à aujourd'hui.

Depuis trois semaines, près de 200 personnes, dont une majorité

de techniciens et figurants québécois, s'activent sur le plateau de ce film «à la *Harry Potter*», selon l'expression du publiciste Peter Silbermann. «C'est un film familial. Ça ressemble aussi au film *Charlotte's web* (Le Petit monde de Charlotte) qui va bientôt sortir», mentionne-t-il en anglais. Cette production est aussi faite à partir d'un roman.

«On en est à la troisième semaine de production à Saint-Césaire», continue-t-il. Le tournage a nécessité deux semaines de préparation.

L'histoire des *Chroniques de Spiderwick* est basée sur le premier des cinq tomes de ces aventures fantastiques, écrites par Tony DiTerlizzi et Holly Black. Le film raconte l'histoire de trois enfants de la famille

Grace, les jumeaux Simon et Jared et leur sœur Mallory, qui s'installent dans une maison victorienne décrépite en compagnie de leur mère.

Une étrange demeure

Les trois jeunes intrépides seront confrontés au passé de la demeure, habitée de créatures fantastiques, lorsqu'ils découvriront un être enchanté. Ils mettront ensuite la main sur un livre qui leur permettra de voir ce monde invisible rempli de bibittes étranges.

Toute cette production de Paramount Pictures sera tournée au Québec grâce aux généreux programmes de crédits d'impôt, explique Peter Silbermann. «De telles conditions sont offertes dans un seul État aux États-Unis: le Rhode Island», poursuit-il.

Les scènes à l'intérieur de la maison sont tournées au couvent à Saint-Césaire. Deux jeunes acteurs y sont présents: Sarah Bolger, l'interprète de Mallory (qu'on a pu voir dans *Bienvenue en Amérique*) et Freddie Highmore, (remarqué dans *Voyage au pays imaginaire* et *Charlie and the chocolate Factory*), qui incarne les deux jumeaux.

Le plateau s'est déplacé à Rougemont «pour recréer les paysages du Vermont et de la Nouvelle-Angleterre», explique Peter Silbermann. On y tourne toutes les scènes extérieures tant que les feuilles sont encore vertes. On doit combattre la température.»



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Près de 200 personnes travaillent sur le plateau du film *The Spiderwick Chronicles*.

La production visitera aussi Cap Saint-Jacques avant de compléter le tournage au studio Mel's à Montréal jusqu'en janvier. «C'est un studio fabuleux», dit M. Silbermann. Et il y aura des gros effets spéciaux. Ces derniers seront ajoutés à Hollywood.

The Spiderwick Chronicles est réalisée par Mark Waters, à qui l'on doit *Un vendredi dingue, dingue, dingue!* (*Freaky Friday*) et *Méchantes ados* (*Mean Girls*).

La mère prend les traits de Mary-Louise Parker, remarquée dans la télésérie *The West Wing*. Le père des trois enfants sera joué par David Strathairn, nommé pour un Oscar dans la catégorie meilleur acteur pour un rôle principal pour son interprétation de Edward R. Murrow dans le film *Bonsoir et bonne chance* (*Good Night, and Good Luck*).

Nick Nolte, Martin Short et Seth Rogen prêteront leur voix aux créatures imaginaires.

The Spiderwick Chronicles devrait envahir les écrans à Noël 2007.

Un retour?

Si le film est populaire, les autres tomes de la série seront aussi portés à l'écran. «On souhaite que ça devienne une franchise», souligne Peter Silbermann. Si ça a du succès, on va revenir.»

Les cinq tomes de ces aventures sont traduits en français et disponibles au Québec. Le plus récent est paru en mai. «C'est une série d'envergure», laisse tomber une employée de la librairie des Galeries de Granby qui croit qu'elle pourrait connaître le même engouement que la série québécoise d'*Amos Daragon*, écoutée à 400 000 exemplaires.

The Spiderwick Chronicles fait partie des grosses productions récemment réalisées au Québec. Impossible toutefois de connaître les retombées économiques de ce tournage pour la ville de Saint-Césaire. «C'est beaucoup, beaucoup», laisse tomber Jean-René Gagnon, responsable de la Coopérative académique du Québec à qui appartient le couvent de Saint-Césaire.



PHOTO JANICK MAROIS

Selon Jean-René Gagnon, responsable de la CoopAQ, les retombées économiques de ce tournage pour la ville de Saint-Césaire sont importantes.



PHOTOS ARCHIVES ASSOCIATED PRESS

Quelques-uns des comédiens qu'on pourra voir à l'écran: Sarah Bolger, Mary-Louise Parker, David Strathairn et Freddie Highmore.

Pour

Vendre ou Acheter

GUY NOLIN

agent immobilier affilié

450 531-0607

NOUS FAISONS ÉQUIPE AVEC VOUS

Re/Max Professionnel inc.

Courtier immobilier agréé 450 378-4120

DENISE SÉGUIN

agent immobilier affilié

450 531-4634

CSSS DE LA HAUTE-YAMASKA

Québec octroie 1,3 M \$ pour un nouveau scanner

CHANTAL
VALLÉE

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les bonnes nouvelles n'en finissent plus de tomber au CSSS de la Haute-Yamaska. Alors qu'à l'extérieur les travaux battent leur plein pour construire la nouvelle unité, le député de Shefford Bernard Brodeur annonçait hier une subvention de 1,3 million \$ pour remplacer l'ancien scanner qui en avait grandement besoin.

«C'est une annonce importante qui rehausse l'équipement technologique. Le Centre hospitalier de Granby va détenir dans quelques mois le parc technologique en équipement d'imagerie médicale spécialisée le plus moderne au Canada», a précisé le président directeur-général de l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie.

«Le Centre hospitalier de Granby va détenir dans quelques mois le parc technologique en équipement d'imagerie médicale spécialisée le plus moderne au Canada.»

— Luc Boileau, PDG de l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie

Luc Boileau faisait référence au futur scanner et aux équipements de médecine nucléaire et de résonance magnétique qui permettront à l'établissement d'offrir dans un an ou un peu plus des services diagnostics de pointe. Le directeur général du CSSS, Claude Vézina, ajoute à cette liste le mammographe numérique, un appareil qui fait l'objet de la campagne de souscription de la Fondation.

«On est très, très heureux de ces annonces. Pendant plusieurs années, le CHG avait pris du retard. Le rattrapage est en train de se faire», observe le directeur général, Claude Vézina.

«Il était temps. Ça donne beaucoup d'énergie à toute l'organisation qui est capable d'offrir des services de très haute qualité aux citoyens qui fréquentent nos installations», ajoute-t-il.

«Je n'ai jamais trouvé une pelle mécanique aussi belle!», a blagué le député Brodeur, faisant référence aux travaux en cours à l'extérieur.



Les jours se suivent, les annonces aussi. Le député Bernard Brodeur a annoncé hier une subvention de 1,3 million \$ au CSSS de la Haute-Yamaska pour l'acquisition d'un scanner de dernière génération. Il est entouré ici du directeur général du CSSS, Claude Vézina, et du président directeur-général de l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie, Luc Boileau.

PHOTOS ALAIN DION

Le scanner contribuera, selon le député, à assurer aux citoyens un meilleur accès aux services médicaux et spécialisés. Le député rappelle qu'en dix ans, près de 50 millions \$ ont été investis à l'hôpital de Granby.

Plus de précision, moins d'attente

Ce nouveau scan permettra de donner des images beaucoup plus précises, plus

rapidement que l'ancien. L'appareil de radiologie assisté par ordinateur est caractérisé par le fait que l'émetteur de rayons X et les récepteurs d'images tournent autour du patient. Il est utilisé notamment dans les cas d'accidents cérébrovasculaires, de cancers et de traumatismes graves.

«Ça va nous permettre de tenir les listes d'attente les plus basses possibles», explique la chef du service d'imagerie médicale, Josée Grondin. L'acquisition des images étant beaucoup plus rapide, l'hôpital pourra

faire passer le nombre d'examen actuellement de 25 à 30 par jour à 35 à 40, dès son installation attendue au printemps 2007.

Habituellement, les listes d'attente comptent de 400 à 700 examens. Mais les patients n'attendent généralement pas plus de trois mois, précise M^{me} Grondin.

Un hôpital performant

Le pdg de l'Agence de la Montérégie, Luc Boileau, a profité de sa visite à Granby pour saluer le CSSS pour l'amélioration de ses performances.

«Trente millions \$ d'investissement ont été annoncés dans un CSSS qui livre la marchandise», a-t-il relevé. Luc Boileau a souligné la diminution importante de l'attente à l'urgence et pour certaines chirurgies.

Le directeur général Claude Vézina explique cette amélioration par «l'effet CSSS». «Depuis la création du CSSS, il y a deux ans, il y a eu un progrès considérable dans le domaine des engorgements de l'urgence», indique-t-il. Toutes sortes de moyens ont été mis de l'avant pour éviter des taux d'occupation de cette unité de 450 % à 500 %. «C'était difficile de rendre des services de qualité dans ces conditions», souligne Claude Vézina, faisant référence à la promiscuité des résidents entassés dans les couloirs. On avait toujours des grosses craintes d'éclosion d'infections nosocomiales (contractées à l'hôpital). On a trouvé toutes sortes de trucs et réussi à revirer la tendance de bord.»



Les bonnes nouvelles n'en finissent plus de tomber au CSSS de la Haute-Yamaska.

HEURES D'OUVERTURE DU MAGASIN ET DU CENTRE DE L'AUTO

Lundi:	8 h à 21 h
Mardi:	8 h à 21 h
Mercredi:	8 h à 21 h
Jeudi:	8 h à 21 h
Vendredi:	8 h à 21 h
Samedi:	8 h à 17 h
Dimanche:	8 h à 17 h

CENTRE AUTO

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

Mettez ce qu'il y a de mieux dans vos pneus
L'AZOTE : Un choix économique, vert et sécuritaire

- Permet à vos pneus de rester gonflés à la bonne pression plus longtemps
- Réduit la consommation de carburant quelle que soit la température
- Augmente la durée de vie de vos pneus d'environ 25 %
- Diminue les coûts d'entretien de remplacement
- Améliore la qualité de l'air et de l'environnement

Consultez votre conseiller technique
pour plus de renseignements.

Valide du 29 septembre au 6 octobre 2006.

3\$
du pneu

À GRANBY SEULEMENT



70 Simonds Nord, Granby • 450 378-9884

Aujourd'hui
max 14 min 11



Pluie

Demain
max 10 min 4



Alternance de soleil et de nuages

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 12

SOMMAIRE

Agenda	15
A ne pas répéter	18
Arts et culture	12
Décès	22
Économie	14
Horoscope	14
Jeux	23
La Voix de l'excellence	8
Opinion	16
Petites annonces	19
Sports	24
Statistiques	24

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Número général	375-4555
Abonnement et distribution	375-4555, option 3
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P
Télécopieurs	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
Internet	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par camelot 3,95 \$
par motorisé 4,22 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0078)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

INCENDIE D'UNE ÉGLISE À FARNHAM

Un adolescent est arrêté

KARINE BLANCHARD

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

Farnham — La Sûreté du Québec a arrêté un individu à la suite de l'incendie suspect qui a lourdement endommagé l'Église Alliance Chrétienne et Missionnaire de Farnham, mardi.

Au moment où les flammes ont pris naissance, vers midi trente, un résident du secteur a affirmé avoir vu deux adolescents s'enfuir de

l'église, située rue Saint-Joseph.

À la suite de plusieurs témoignages, les policiers ont finalement procédé à l'arrestation d'un adolescent âgé de 15 ans, mercredi. Le jeune résidant de Farnham, dont on ne peut divulguer l'identité puisqu'il s'agit d'un mineur, n'est pas connu des policiers.

Le lieutenant Richard Burcombe, du poste de la SQ dans Brome-Missisquoi, a indiqué que l'adolescent est retourné chez ses parents

pour la suite des procédures judiciaires.

Le dossier sera soumis sous peu au procureur de la Couronne. Ce dernier se chargera d'établir les chefs d'accusation qui devront être portés.

Selon le lieutenant Burcombe, l'adolescent devra sûrement répondre à une accusation d'incendie criminel.

Le brasier a causé des dommages évalués à plus de 100 000\$.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Les policiers ont arrêté un adolescent âgé de 15 ans, considéré comme suspect dans l'incendie qui a lourdement endommagé l'Église Alliance Chrétienne et Missionnaire de Farnham, mardi.

Un automobiliste recherché

Granby (KB) — Le service de police de la Ville de Montréal (SPVM) est à la recherche d'un conducteur demeurant dans la région de Granby. L'automobiliste aurait heurté une cycliste de 20 ans à l'angle de la rue Sherbrooke et de l'avenue McGill College, à Montréal, mercredi soir. Le conducteur ne s'est pas arrêté pour porter secours à la jeune femme, qui a subi des blessures aux jambes et au bassin. Pour l'instant, le SPVM détient peu de détails concernant le suspect et invite ce dernier à se rapporter aux policiers.

La récolte de cannabis se poursuit

Lac-Brome (KB) — L'éradication de plants de cannabis se poursuit sur le territoire de Brome-Missisquoi. Les policiers de la Sûreté du Québec ont mis la main sur 760 plants de marijuana, mercredi. Les quatre sites visités se trouvaient tous à Lac-Brome. Ce sont des bois et des champs de maïs qui étaient la cible des mariculteurs.

M^{me} Harper: pour l'alphabétisation... malgré les coupes

Ottawa (PC) — La femme du premier ministre Stephen Harper, Maureen, est descendue dans les rues d'Ottawa, hier, pour faire la promotion d'une campagne nationale d'alphabétisation pour les jeunes enfants.

Pourtant, trois jours plus tôt, le gouvernement dirigé par son mari annonçait qu'il sabrera 18 millions \$ dans les programmes d'alphabétisation offerts aux adultes.

M^{me} Harper a refusé de répondre aux questions à ce sujet. Elle a déclaré que savoir lire et écrire est tout simplement essentiel au succès. La campagne appuyée par M^{me} Harper fait la promotion de l'alphabétisation auprès des jeunes enfants.

Le président du Conseil du Trésor, John Baird, a laissé entendre, au moment de l'annonce des coupes, que le gouvernement préfère dépenser pour aider les enfants à apprendre à lire et à écrire, plutôt que de faire de même pour les adultes.

Le député libéral Scott Brison, candidat dans la course à la direction du Parti libéral du Canada, estime que M^{me} Harper devrait demander à son mari d'annuler les coupes annoncées.

À PROPOS

Dans la légende accompagnant la photo de *Vision 2015* publiée dans notre édition d'hier, il manquait le nom de Mario Limoges, directeur du CLD Haute-Yamaska. Toutes nos excuses.

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

450 378-4120

L'Équipe
LalumièreRe/May Professionnel C.L.
Courtier immobilier agrééBeauté
Physik

SPÉCIAL LASER

- Cire
- Électrolyse
- Soins du visage
- Soins du dos
- « Percing »
- Permanente des cils et coloration

Consultation
GRATUITEÉvelyne Mailloux
propriétaire

775, rue Claudia, Granby 450 372-9747



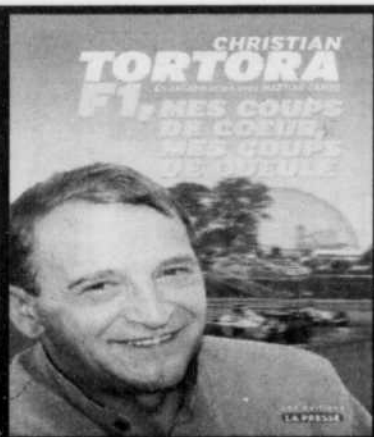
Un champion et un expert
de la F1,
deux livres!

ABONNÉS
club
privileges
JUSQU'À 30 % DE RABAIS

Les Éditions
LA PRESSE

OFFERTS EN LIBRAIRIE

Vous êtes abonné? OBTENEZ DE 10 % À 30 % de rabais sur l'achat en ligne de ces livres.
Livraison à domicile gratuite. C'est facile : www.cyberpresse.ca/privileges



DISCRIMINATION À L'ÉCOLE

L'expérience en valait la chandelle!



CYNTHIA ST-HILAIRE

csthilal@lavoixdelest.qc.ca

Saint-Valérien — «J'ai hâte de voir nos enfants en 6^e, lorsqu'ils seront les grands de la cour d'école, s'ils se rappelleront cette expérience», se demande Sylvianne Tanguay, la mère de Sarah Guillot qui fait partie des enfants ayant participé à l'expérience sur la discrimination réalisée pour l'émission *Enjeux*.

Au lendemain de l'émission, diffusée mercredi soir à Radio Canada, *La Voix de l'Est* s'est rendue à Saint-Valérien pour recueillir les commentaires de cette mère et de sa fille qui ont visionné le reportage pour la toute première fois en même temps que l'ensemble du Québec.

En février 2005, Annie Leblanc l'enseignante de la classe de 3^e à l'école St-Pierre de Saint-Valérien a fait vivre aux enfants, sous l'œil des caméras, ce qu'était la discrimination. Pendant deux jours, la professeure a divisé la classe en deux clans: les petits et les grands. Le premier jour les petits étaient valorisés pour leur intelligence alors que les grands étaient considérés comme moins nantis intellectuellement. Le lendemain, les rôles ont été inversés.

Sarah, membre du clan des

grands, a subi les aléas de la discrimination dès la première journée. Elle n'a pas été longue à découvrir qu'elle en était victime et a dénoncé la situation à M^{me} Leblanc. Ses dénonciations se sont arrêtées à ce stade et la jeune fille de neuf ans regrette aujourd'hui de ne pas avoir fait plus. «J'aurais aimé aller plus loin et rapporter la situation à la directrice», confie-t-elle.

M^{me} Tanguay se souvient d'avoir cueilli à la garderie une fillette cernée et au bord des larmes à la suite de cette première journée. La mère se considère choyée d'avoir une enfant qui exprime facilement ses émotions. «Sarah parle beaucoup, alors le soir, elle m'a raconté ce qu'elle avait vécu. D'autres parents ont eu plus de difficulté. Leurs enfants étaient révoltés et lançaient leur sac à dos dans le coin du mur en entrant chez eux», révèle-t-elle. Sarah ajoute que sa copine, Sarah Ducharme, ne veut même plus entendre parler de l'expérience.

Le jour deux, la fillette a profité des privilèges auxquels elle avait droit en raison de sa taille et a consolé sa copine Laurence qui était dans le clan des petits et vivait la plus horrible journée de sa vie. Au dîner, celle du clan des grands admet avoir refusé l'invitation de Laurence qui souhaitait que son amie mange avec elle à la table des petits. «Je ne voulais pas quitter mes amies.

Laurence ne m'en a pas voulu», assure-t-elle.

Sarah ne regrette pas l'expérience, mais ne voudrait pas la revivre. M^{me} Tanguay, pour sa part, constate l'effet bénéfique de cette expérience sur le jeune Pierre-Luc que tous ses copains de classe s'amusaient à traiter de «gros». «Encore hier, la maman de Pierre-Luc a témoigné des bienfaits de l'expérience. Pierre-Luc, ça a changé sa vie. C'est d'ailleurs pour lui que Annie a accepté de faire ce test», dit-elle.

La jeune fille, qui partage la même classe que Pierre-Luc, confirme qu'il est beaucoup plus heureux. «Avant, il arrivait en classe, vidait son sac à dos puis repartait attendre dans le corridor jusqu'à ce que la cloche sonne. Maintenant, il arrive avec le sourire puis il reste avec nous en classe», témoigne-t-elle.

M^{me} Tanguay aimerait que cette expérience soit étendue à l'ensemble des jeunes de l'école, mais selon elle, l'élément gagnant de ce test est Annie Leblanc. «C'est parce que c'était Annie qu'on l'a suivie. La plupart des enfants étaient avec elle depuis deux ans. Ma fille l'a comme prof depuis trois ans», relate-t-elle. La mère de Sarah croit d'ailleurs que c'est cet attachement des jeunes envers leur enseignante qui les a poussés à garder le silence et à ne pas la dénoncer à la direction.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Au lendemain de l'émission, diffusée mercredi soir à Radio Canada, *La Voix de l'Est* s'est rendue à Saint-Valérien pour recueillir les commentaires de Sylvianne Tanguay et de sa fille, Sarah Guillot.

Directement du manufacturier



On ira prendre vos mesures et nous ferons l'estimation gratuitement

Le plus grand choix de planchers de bois franc en région!

- Exotique et domestique
- Choix de 36 couleurs de teinture
- Bois franc pré-huilé
- Composante d'escaliers (bois et métal)
- Céramique
- Planchers flottants

Super vente
les 30 septembre
et 1er octobre

139 Pierre-Paradis, St-Alphonse • 450 776-9396 (Sortie 68, autoroute 10)

Entre Granby et Cowansville

LES BOISÉS ADAMS

Développement domiciliaire

3 ans sans taxes

Sortie 68, autoroute 10

à 5 min de La Grillade

Bromont
Quartier Adamsville

TERRAINS À VENDRE

PROJET CLÉ EN MAIN

337 PRINCIPALE ST-ALPHONSE
450 375-4008
450 521-5805

TOUS LES DIMANCHES

dès 17 h

Soirée



PASTA
À VOLONTÉ

SEULEMENT

*
4.99\$

les pâtes à volonté

3 choix de pâtes • Fettucine // Linguine // Pennine

3 choix de sauces • Viande // Rosée // Alfredo

et 2 pour 1 sur nos succulentes fondues



150 St-Jacques, Granby 776-1776 // www.leborarestaurantlounge.com

338168V

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 5

29

29

29

Le PQ a trouvé son candidat

Richard Leclerc sera officiellement nommé lundi soir

MAXIME DELAND

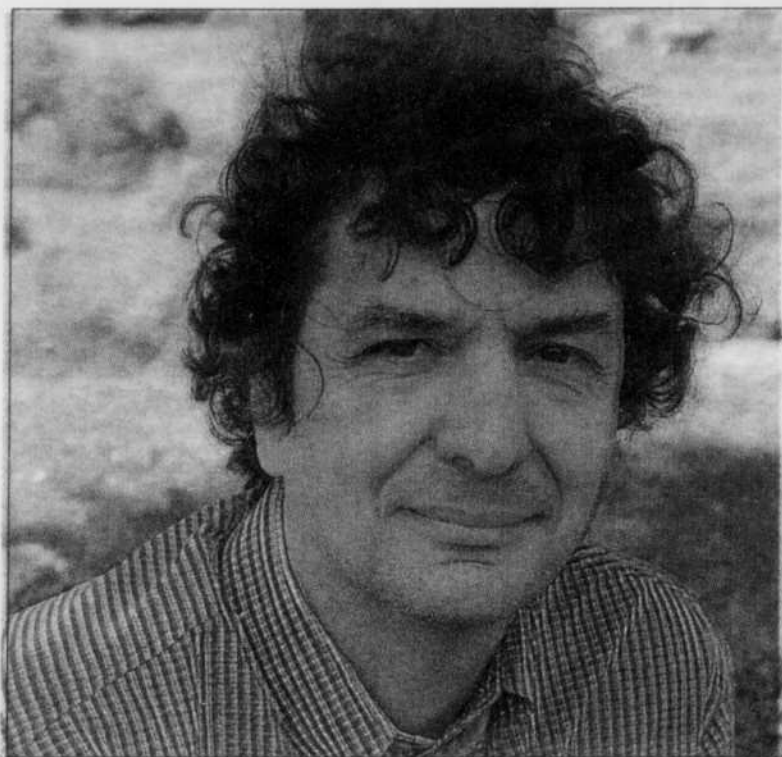
mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Sutton — Se faire connaître, écouter les gens et communiquer le message véhiculé par le Parti québécois. Voilà les priorités du candidat péquiste de Brome-Missisquoi, Richard Leclerc, en vue des prochaines élections provinciales.

Lundi soir, M. Leclerc sera officiellement nommé candidat lors de l'assemblée d'investiture, étant le seul en lice. «Une bonne chose de gagner sans opposition? Je ne pourrais pas dire, mais j'arrive frais et dispos, sans avoir eu à me chicaner avec un autre candidat», dit-il.

«Il faut dire qu'avec les appuis que j'ai obtenus, les candidats potentiels ont peut-être renoncé à se présenter contre moi», avance-t-il. La députée de Rosemont, Rita Dionne-Marsolais, le député bloquiste de Brome-Missisquoi, Christian Ouellet, et le député péquiste de Johnson, Claude Boucher, lui ont en effet accordé leur soutien.

«Je veux mettre mes talents de communicateur à contribution et rendre le message du PQ simple et facile à comprendre. J'aimerais connaître les raisons qui ont empêché les gens de voter pour nous lors des dernières élections»,



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Le candidat péquiste, Richard Leclerc, tentera de déloger Pierre Paradis dans Brome-Missisquoi.

indique le résident de Sutton, ajoutant que jamais un candidat péquiste n'a été élu dans Brome-Missisquoi.

M. Leclerc avoue qu'il aura du pain sur la planche s'il veut raver le poste de député à Pierre Paradis. «Ça va

être une méchante bataille», croit-il.

Toutefois, le candidat péquiste se questionne au sujet de l'avenir politique de son éventuel adversaire. «On ne sait pas encore ce qu'il va faire. Est-ce qu'il est écoeuré? Sa situation n'est pas claire. J'ai hâte de voir ce qui va arriver avec lui.»

Le PQ en avance

Selon M. Leclerc, le Parti québécois «est pas mal plus en mode électoral que les autres partis». Il se réjouit d'ailleurs des récentes annonces des candidatures de Pierre Curzi et de Lisette Lapointe. «Ça ressemble de plus en plus à l'équipe de rêve dont parle André Boisclair», affirme-t-il.

Préoccupé par l'environnement, jugeant le gouvernement Charest inefficace, Richard Leclerc souhaite devenir un député responsable pour le comté de Brome-Missisquoi. «Je suis particulièrement déçu des performances de Pierre Paradis qui, après avoir clamé à ses concitoyens qu'il ne pouvait leur être utile quand il était député de l'opposition, ne peut toujours rien faire comme député du parti au pouvoir. Il a beau avoir voté contre le projet de vente du Mont-Orford, sa prise de position n'a rien changé», explique-t-il.

Richard Leclerc espère pouvoir ren-

contrer le plus grand nombre d'électeurs possible lors de la soirée d'investiture du PQ, lundi prochain, à 18h30, à l'Auberge des Carrefours Day's Inn de Cowansville. «J'espère voir beaucoup de monde. Il s'agira de ma première vraie occasion de rencontrer les électeurs», dit-il.

EN BREF

Élections à La Pommeraie: sept candidats en lice

Cowansville (CV) — Sept personnes ont déposé leur candidature pour représenter la population au c.a. du CSSS La Pommeraie.

C'est donc la population qui choisira ses quatre représentants. Pour avoir droit de vote, il faut que sa résidence principale soit située sur le territoire de La Pommeraie.

Les candidats sont: Rosalie Hévey, Pauline Lagie Mercier, Diane Laporte, Lise Paquin, Robert S. Pincott, Anne-Marie Thibodeau et Geoffrey Webber.

Le scrutin se déroulera le 23 octobre, de midi à 20h, aux CLSC de Cowansville, Farnham, Bedford, aux Services communautaires Lac-Brome et au Foyer Sutton.

La Voix de l'Est
avec vous

PARTOUT!

Du 8 au 15 septembre, Johanne et Denis Pelletier de Granby ont profité de leur semaine de vacances bien méritées pour visiter Las Vegas et pour voir Céline au superbe Casino Caesars Palace. Lisez le récit de leur voyage sur : www.maviemaville.ca



Las Vegas

Bienvenue
POUR VOIR
DOMAINE
TOURISTIQUE
LA TUQUE

Andrée et Clément Choquette de Saint-Paul-d'Abbotsford lors de leur excursion de pêche à La Tuque. Lisez leur récit sur : www.maviemaville.ca



La Tuque

Pierrette Meunier de Rougemont, à Shelburne au Vermont. Lisez ses impressions sur : www.maviemaville.ca



Vermont

«Les consommateurs n'en veulent plus»

Les épinards du Québec suscitent des craintes

CYNTHIA ST-HILAIRE
cstilar@avoixdelest.qc.ca

Granby — Les épinards du Québec ne font pas l'unanimité auprès des consommateurs. Bien que l'avis public émis par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) touche uniquement les épinards des États-Unis, plusieurs n'osent plus acheter ceux du Québec.

Chez nos voisins du sud, 170 personnes ont contracté la bactérie E. Coli après avoir consommé le légume préféré de Popeye. L'ACIA a confirmé cette semaine qu'une Ontarienne a été malade après avoir mangé des épinards produits au pays de l'Oncle Sam. Bien que les cas répertoriés soient tous liés aux produits américains, les producteurs québécois en subissent les contre-coups.

«Les consommateurs n'en veulent plus même si ce sont des épinards du Québec. Nos ventes ont chuté de moitié depuis deux semaines», expose le gérant des fruits et légumes du Métro Breton à Granby, Éric Allaire.

Le gérant des fruits et légumes au Super C de Granby, Alexandre Parent, arrive au même constat. «Les gens ne font pas la distinction entre ceux du Québec et ceux des États-Unis», indique-t-il.

Pour sa part, Pierre Custeau, gérant chez IGA Fleurent observe un changement d'habitude chez les gens. «Les clients vont préférer acheter un autre légume plutôt que des épinards», relate-t-il.

«Notre réflexe est de ne pas en



PHOTO ALAIN DION

«Les consommateurs n'en veulent plus même si ce sont des épinards du Québec. Nos ventes ont chuté de moitié depuis deux semaines», expose le gérant des fruits et légumes du Métro Breton à Granby, Éric Allaire.

acheter. On se prive d'en manger à cause de ça», a admis Lyne Lambert, une cliente du IGA Fleurent qui a finalement changé d'idée après que *La Voix de l'Est* l'ait informée que l'alerte ne concerne pas les produits du Québec.

Les salades aussi

Il n'y a pas que les épinards américains que les épiceries ont dû retirer du marché. Plusieurs salades prêtes à manger contenaient aussi des épinards. «Je me suis toujours demandé pourquoi aucune entreprise québécoise ne s'est intéressée à produire ces

salades. Tout est américain», note M. Allaire.

L'assistant gérant dans le département des fruits et légumes chez Loblaw, Joël Bernier, croit que ce type de salades devrait être de retour sur les tablettes d'ici quelques semaines. «Les compagnies vont simplement enlever les épinards de la préparation», croit-il.

Fabriqué au Québec

Pour l'instant, les compagnies américaines apposent des étiquettes avec la mention «sans épinard» sur leurs salades afin de rassurer la clientèle.

Les grandes chaînes d'alimentation ont adopté une offensive similaire en collant le sigle «produit du Québec» sur les épinards.

Cette offensive semble porter ses fruits auprès de la clientèle. Hier, deux clientes interrogées au IGA Fleurent ont dit ne pas avoir limité leur consommation d'épinards, mais s'intéressent maintenant davantage à leur provenance.

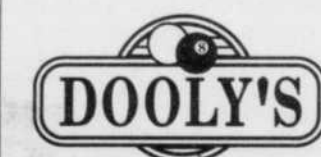
«Si ça vient du Québec il n'y a pas de problème. Je n'ai aucune crainte puisque de toute façon, je vais les laver rendue chez moi», a lancé Colette Grondin.

«LA BOURSE ET LA VIE!»



Tous les vendredis à compter du 8 septembre dès 21 h, les 25 premiers clients à nous présenter leur carte d'étudiant valide reçoivent GRATUITEMENT le t-shirt officiel de l'Université Dooly's.

À GAGNER:
4 bourses de divertissement d'une valeur de 250 \$ et 4 bons d'achat HMV.



Du plaisir, des amis... et le BILLARD!

460, rue Desjardins Sud
(en arrière de la Casa)

Granby
777-1116

Budweiser

337373V

EN BREF

Formation déficiente dans les services de garde en milieu scolaire

Montréal (PC) — Le Conseil supérieur

de l'éducation (CSE) recommande de rehausser les exigences de formation du personnel des services de garde en milieu scolaire.

Il suggère aussi d'améliorer les conditions et les salaires de ce personnel.

Dans un avis, rendu public hier, l'organisme plaide pour que la qualité soit inscrite «au cœur des priorités» des services de garde en milieu scolaire. Une enquête menée par le CSE a révélé que 58,5 % du personnel éducateur n'a

aucun diplôme lié à l'emploi occupé. C'est également le cas de 30,4 % des responsables de ces services.

De plus, 47,1 % du personnel éducateur et 19,2 % des responsables ne possédaient qu'un diplôme secondaire.

TOUS LES VENDREDIS (DÈS 17 H)

LE SPÉCIAL DU «GRILL»

STEAK & FRITES 9.99\$
(ENTRECÔTE 150g)

LE ENDROIT PAR EXCELLENCE POUR LES GRILLADES ET LES CÔTES LEVÉES!

LE BORA
GRILL • LOUNGE

ET TOUS LES DIMANCHES, PÂTES À VOLONTÉ 4,99\$

150 St-Jacques, Granby 776-1776 // www.leborarestaurantlounge.com

DÉCOUVREZ

le Must RESTO-BAR

OUVERT DE 11 H À MINUIT DU MARDI AU SAMEDI

LES MIDIS :
BUFFET À 9,99\$ ET MENU À LA CARTE

LES VENDREDIS ET SAMEDIS SOIRS
BUFFET DE FRUITS DE MER ET MENU À LA CARTE

Brunch du dimanche

UN MUST EN RÉGION !

Benoit Dupuis, chef

Votre hôtesse Nathalie

90, rue Glen (angle Denison Est), Granby
- Au pied du Mont Sacré-Coeur - 450 361-0561

La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

Le 29 septembre 2006

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

André Couture

Une dette envers la société

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

André Couture paie sa dette envers la société. Une phrase souvent utilisée lorsqu'il est question d'un criminel qui purge sa peine. Pourtant, l'homme n'a rien d'un criminel. Bien au contraire.

André Couture fait du bénévolat. Son implication chez SOS Dépannage dure depuis environ 20 ans. Voilà comment il s'y prend pour payer sa dette.

Mais une dette de quoi au juste? C'est assez simple. André Couture se considère chanceux dans la vie. Chanceux d'être en parfaite santé et de l'avoir toujours été. Chanceux d'avoir pu mener une vie heureuse.

«Je suis en faveur d'un organisme qui va enseigner à pêcher, plutôt que de donner du poisson.»

«Je n'ai jamais gagné le gros lot, mais je viens d'une bonne famille et je suis en santé sans avoir fait quelque chose de particulier», expose le principal intéressé.

«C'est pourquoi j'ai comme une dette envers la société», indique calmement l'homme âgé de 69 ans, qui en paraît 15 de moins.

Originaire de Thetford Mines, M. Couture s'est établi à Granby en 1971, pour raisons professionnelles. Il occupait un poste de directeur chez Bell, à Saint-Jean-sur-Richelieu et lorsque les bureaux ont fermé, il a été muté à Granby.

L'heure de la retraite a finale-

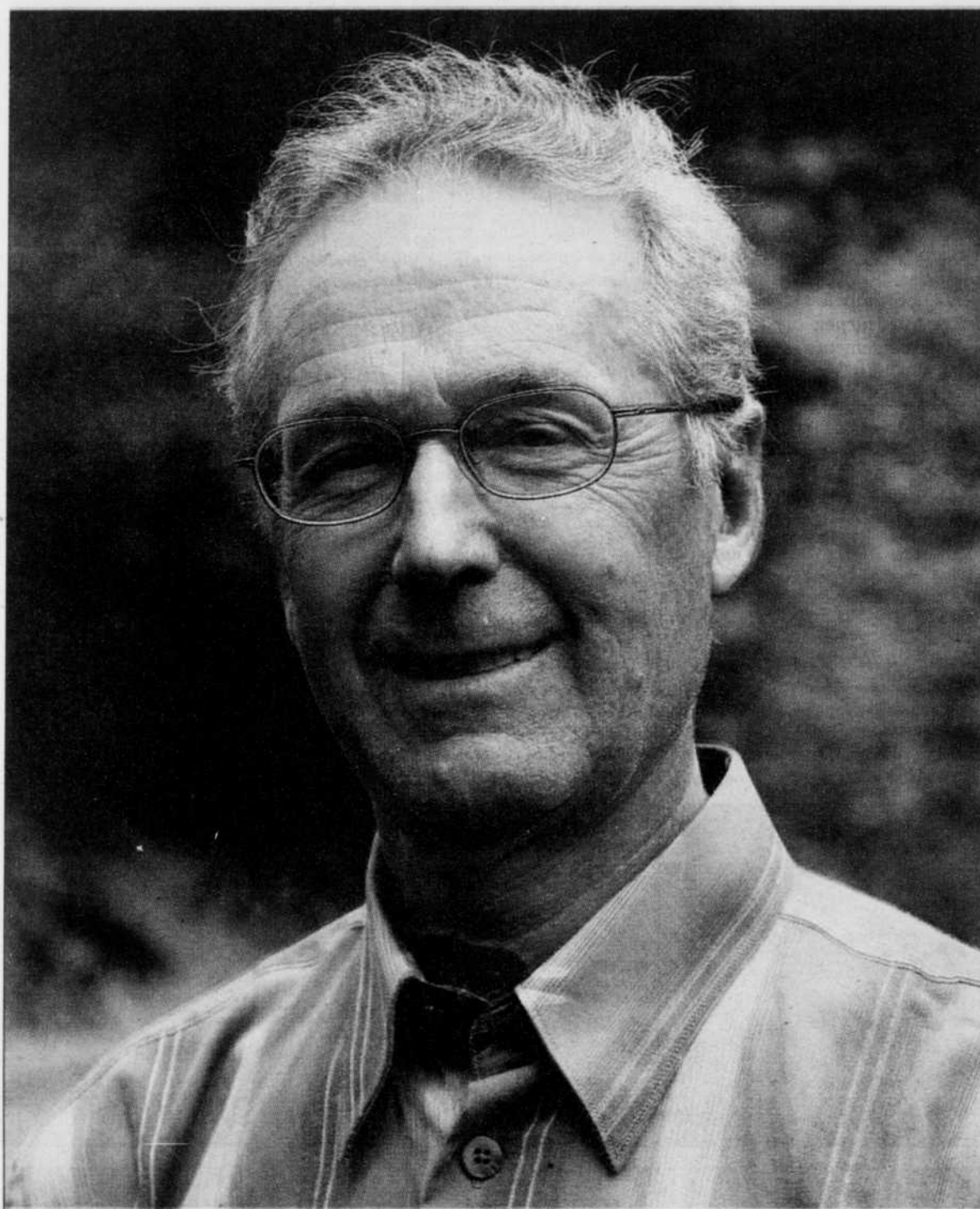


PHOTO ALAIN DION

«Je suis bien conscient qu'il y en a plusieurs qui en font plus que moi, mais je pense que c'est important de faire du bénévolat. Les gens devraient s'impliquer davantage pour faire avancer la société. C'est impossible que le gouvernement prenne tout à sa charge», affirme André Couture.

ment sonné, en 1990, après une carrière de 36 ans au sein de la même compagnie. Sa contribution bénévole chez SOS Dépannage avait déjà commencé, quelques années plus tôt. À présent, il est secrétaire au sein du conseil d'administration de l'organisme.

«Je ne suis pas prêt à m'impliquer dans tous les genres d'organismes ou encore dans une dizaine de causes. Le but à SOS Dépannage, c'est de diriger les gens vers des services adéquats ou vers le marché du travail et non pas de donner de la bouffe à répétition», explique le sympathique personnage.

«Je suis en faveur d'un organisme qui va enseigner à pêcher, plutôt que de donner du poisson», illustre-t-il.

«On n'accepte pas tout le monde à SOS Dépannage. Souvent, il y a des gens qui viennent chercher de l'aide et qui finissent par travailler là. Ensuite, ils nous annoncent qu'ils se sont trouvé un nouvel emploi... c'est triste de les voir partir, mais en même temps, on a le sentiment du devoir accompli», ajoute André Couture.

Avec la guignolée qui approche à grands pas, M. Couture sait qu'il aura davantage de travail. Chez SOS Dépannage, c'est lui qui s'occupe de structurer le groupe qui comptabilise les sommes amassées. Il rappelle que la guignolée aura lieu le 3 décembre, soit le premier dimanche du mois.

«Tant que je vais avoir la santé, que je vais me sentir utile et que j'aurai l'impression qu'on a besoin de moi, je continuerai de m'impliquer à SOS Dépannage», assure-t-il.

«Je suis bien conscient qu'il y en a plusieurs qui en font plus que moi, mais je pense que c'est important de faire du bénévolat. Les gens devraient s'impliquer davantage pour faire avancer la société. C'est impossible que le gouvernement prenne tout à sa charge», affirme M. Couture.

PROTOCOLE DE KYOTO

Le Canada accusé de laxisme

Montréal (La Presse) — En raison de son laxisme, le Canada ne pourra manifestement pas respecter le protocole de Kyoto. Plus que l'honneur du pays, ce sont les Canadiens qui seront les principales victimes de cette situation, estime la commissaire fédérale à l'environnement.

Dans son rapport annuel dévoilé hier à Ottawa, Johanne Gélinas tombe à bras raccourcis sur les gouvernements conservateurs et libéraux, soutenant qu'aucun des deux n'a été à la hauteur jusqu'à maintenant.

«Les résultats de nos travaux me font douter plus que jamais de la capacité du gouvernement fédéral de relever l'un des plus grands défis de notre époque. C'est notre avenir qui est en jeu», écrit-elle.

M^{me} Gélinas soutient même que l'absence d'une volonté de s'attaquer à «l'un des plus grands défis de notre époque» pourrait rendre les Canadiens «vulnérables» aux impacts du réchauffement de la planète.

«La population canadienne pourrait être confrontée à des répercussions comme la propagation des maladies, des sécheresses plus fréquentes dans les Prairies, la fonte du pergélisol dans le Nord, des périodes de chaleur et de smog plus longues et plus intenses ainsi que l'élévation du niveau de la mer», prévient la commissaire. Dans une attaque qui semble dirigée contre le gouvernement conservateur, plutôt sceptique quant



PHOTO PRESSE CANADIENNE
La commissaire fédérale à l'environnement, Johanne Gélinas, craint pour les Canadiens.

à l'ampleur du problème, elle lance «Les changements climatiques sont une réalité et peu importe la façon de voir les choses, les enjeux sont de taille pour le Canada.»

Bien que le mandat de la commissaire ait débuté lorsque les libéraux étaient au pouvoir, il y a 18 mois, il s'est poursuivi après le changement de régime. Chacune des tristes constatations de M^{me} Gélinas portent donc autant sur le gouvernement Martin que Harper.

«Les changements climatiques ne disparaîtront pas et notre message

s'adresse au gouvernement précédent, au gouvernement actuel et à ceux qui suivront», note-t-elle.

De manière générale, la commissaire déplore le manque de leadership, de direction et de planification d'Ottawa dans le dossier. Un des principaux reproches formulés concerne les industries pétrolière et gazière. Le fédéral, dit-elle, n'a encore rien fait pour s'attaquer à ces secteurs pourtant responsables de 78 % des émissions de gaz à effet de serre du pays.

Au mieux: ralentir l'augmentation des émissions

La vérification a permis de constater que même si les mesures proposées par l'ancien ministre de l'Environnement Stéphane Dion étaient mises en œuvre, elles ne pourraient, au mieux, que ralentir le taux d'augmentation des émissions.

Autre problème de taille le système proposé d'échange de droits d'émission (la fameuse Bourse du carbone), tel qu'il avait été négocié par les libéraux, pourrait coûter très cher aux contribuables.

«Certains aspects du système national d'échange de droits d'émissions, en particulier le prix plafond de 15 la tonne promis à l'industrie (par Jean Chrétien), présentent la possibilité de graves risques financiers pour les contribuables, risques qui pourraient varier de zéro à plus d'un milliard de dollars.»

LA TOURNÉE DES 2006

20 ARTISTES

VOUS OUVERT
LES PORTES DE
LEURS ATELIERS.
DES LIEUX
FASCINANTS
OÙ INSPIRATION
ET TRAVAIL
SE CONJUGENT
À TRAVERS DES
OEUVRES ORIGINALES

Info.: 450 298-5630 • 1-888-811-4928
www.tournedes20.com

QUATRE
WEEK-ENDS
DE PLAISIR...
16 et 17, 22
et 24 septembre,
30 septembre
et 1^{er} octobre,
7, 8 et 9 octobre.

de 10h
à 18h

LAISSEZ-VOUS GUIDER
ET PROFITEZ DE LA
BEAUTÉ AUTOMNALE
DE LA RÉGION
DES VIGNOBLES.

• FRELIGHTSBURG •
• PIGEON HILL
• ST-ARMAND
• DUNHAM
• BEDFORD • MYSTIC
• PHILIPSBURG

Patrick d'Occupation Double

« BARMAN »
D'UN SOIR

Ce vendredi
29 septembre

Aucuns frais d'entrée
Bienvenue à tous !

Labatt
Bleue
Pilsener

le St AMBROISE
RESTAURANT
PUB

791, rue Principale, Granby • 450 777-3511

VENREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 9

Accompagnement
SERVICES DE SUIVI DE DEUIL

LES RÉSIDENCES ET
LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette
LE VRAI SENS DES VALEURS

www.famillebessette.com

SIÈGE SOCIAL: 997, rue Des Colombes à GRANBY
BROMONT | ROXTON POND | VALCOURT | WATERLOO

450 777-1171 1 800 730-6666

Les Vergers de la Colline

Venez cueillir vos pommes vous-même !

Prenez le temps de...

- Savourer nos succulentes tartes qui font notre renommée
- Déguster nos fameux cidres récipiendaires de Prix Canadiens
- Profiter de notre site enchanteur et des activités offertes (auto-cueillette de pommes, mini-ferme, balade en tracteur au verger, aire de pique-nique, rallye de la pomme)

Heures d'ouverture
de 9 h à 18 h
du mardi
au dimanche

5, route 137
Sainte-Cécile-de-Milton 450 777-2442
www.lesvergersdelacolline.com

Vision 2015, c'est:
Une stratégie jeunesse

Vision 2015

Il faut inciter les jeunes à
participer aux instances
décisionnelles

www.vision2015.info

Les partenaires sont:

SANS-ABRI

La Coupe du monde à Montréal?

Montréal (La Presse) — Il n'y a pas que les Zidane et les Beckham qui courent après un ballon rond afin de remporter une Coupe du monde: des sans-abri le font aussi.

Depuis quatre jours, 48 équipes s'affrontent au quatrième tournoi de la Coupe du monde de soccer des sans-abri, en Afrique du Sud. Il est même question que Montréal soit la ville hôte de la compétition en 2009. De quoi motiver les troupes de la Mission Old Brewery, qui auront bientôt leur équipe.

Serge Lareault, éditeur du journal *L'itinéraire*, est au Cap, en Afrique du Sud, où la Homeless World Cup bat son plein. Depuis juin dernier, il préside le Réseau international des journaux de rue (INSP), qui organise le tournoi depuis 2003. «Plus de 40 000 personnes ont assisté à la cérémonie d'ouverture», indique-t-il avec fierté.

En 2007, Copenhague accueillera l'événement. En 2008, Melbourne. «Des gens m'ont proposé que la Coupe ait lieu à Montréal en 2009. À mon retour, je vais tâter le terrain», indique M.Lareault, très intéressé par le projet.

Pierre Gaudreau, coordonnateur du Réseau d'aide aux personnes seules et itinérantes de Montréal (RAPSIM),

trouve l'idée «sympathique».

«Si le projet est intéressant, on va le regarder», a dit pour sa part Bernard Larin, porte-parole du comité exécutif de la Ville de Montréal.

La Homeless World Cup a une liste impressionnante de commanditaires, dont l'équipe de soccer britannique Manchester United. «Ce qui coûte cher est d'amener les équipes au tournoi. Le soccer est le sport international des pauvres», fait valoir M.Lareault.

Les 500 joueurs (et quelques joueuses) qui prennent part au tournoi sont surtout dans la vingtaine, remarque-t-il. «Mais dans l'équipe de Hong Kong, il y a un joueur de 63 ans!»

Pour une première fois cette année, le Canada figure parmi les 48 pays représentés. Par une seule équipe, formée de sans-logis de Toronto et Calgary. Mais Montréal aura bientôt la sienne. Grâce à Jean-Philippe Tremblay, chargé de dossier à la Mission Old Brewery.

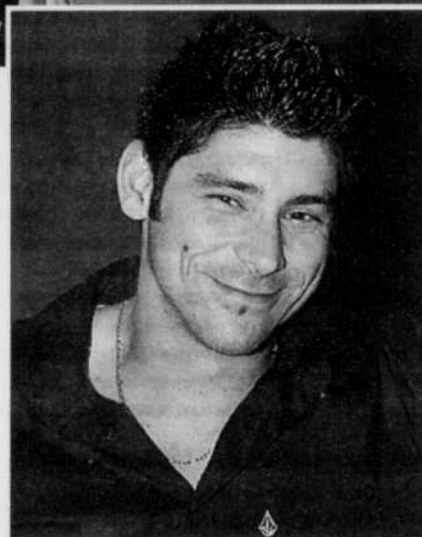
«Le soccer de rue est un outil de réinsertion sociale intéressant, explique-t-il. Les sans-abri ont l'occasion de mener un projet à terme, d'améliorer leur forme physique, de travailler en équipe et d'utiliser le sport, et non la drogue ou l'alcool, comme exutoire.»



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Tous pour un!

Granby (MFL) — Les amis de Grégoire Benoît-Vincent, le participant granbyen à *Occupation Double*, se sont réunis hier au Café Campus pour regarder l'émission et ils avaient une bonne raison de célébrer. Les filles ont sûrement entendu leurs bons mots car elles ont décidé garder Grégoire pour une autre semaine. Dans un dénouement digne des grands films d'Hollywood, Étienne et Martin se sont fait montrer la porte, mais on a appris que Gabriel, l'un des quatre exclus de la première soirée, viendra vivre dans la maison des gars dès ce matin. Sur la photo, Miguel Laflamme et Miguel Fortin pointent fièrement le tee-shirt qu'ils ont fait confectionner pour encourager leur copain.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Tout baigne chez Club Piscine

MAXIME DELAND

mdeland@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les propriétaires du Club Piscine de Granby investissent 600 000 \$ dans l'agrandissement de leur entrepôt.

La superficie du commerce passera de 50 000 à 62 000 pieds², ce qui fait de lui la cinquième plus importante franchise du Québec.

Les travaux devraient être achevés d'ici la fin du mois d'octobre.

Il s'agit de la première étape d'un projet d'expansion qui, espèrent-ils, mènera à l'ouverture

d'une nouvelle succursale à Cowansville, en 2008.

L'arrivée d'un nouveau Club Piscine, d'une superficie de 25 000 pieds², permettrait de créer 30 emplois à Cowansville. «On attend présentement après la Ville pour signer les papiers et prendre possession du terrain», affirme le copropriétaire, Martin Beaudry.

Selon lui, la mise en oeuvre de ces projets démontre que les affaires vont bien chez Club Piscine. «Depuis cinq ans, notre chiffre d'affaires augmente annuellement de 10 à 15 %. Il est

maintenant rendu à 1 million \$. C'est signe que l'entreprise va bien», soutient M. Beaudry.

«L'avantage en ouvrant le magasin de Cowansville, c'est qu'on pourra acheter en plus gros volume et ainsi, baisser nos prix. En agrandissant ici, on se prépare pour Cowansville», ajoute-t-il.

En effet, l'agrandissement de la succursale de la rue Principale permettra d'entreposer la marchandise qui sera vendue au commerce de Cowansville. «On veut un commerce de détail à Cowansville», fait remarquer Martin Beaudry.

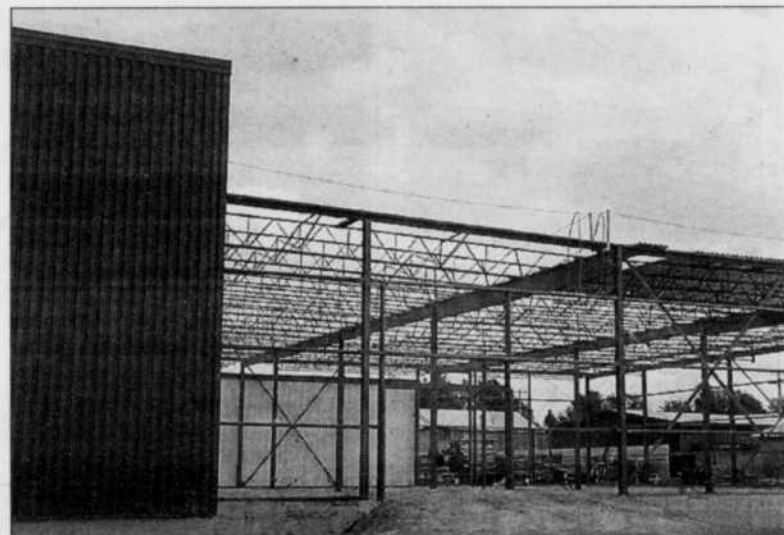


PHOTO JANICK MAROIS

Les propriétaires du Club Piscine de Granby procèdent à l'agrandissement de leur entrepôt et projettent l'ouverture d'une nouvelle succursale à Cowansville.

À lire samedi

Création d'une région administrative: le cas du Centre-du-Québec



Le Doc Mailloux en furie

Il apprend par la voie des médias une décision du CRTC le concernant

PAULE VERMOT-DESROCHES
ET PRESSE CANADIENNE

Le Nouvelliste

Trois-Rivières — «Je suis en tabarnak! J'ai l'air de quoi? J'ai l'air d'un *twit!*» Le Doc Mailloux n'était pas de bonne humeur, hier soir, lorsque *Le Nouvelliste* l'a contacté. Le psychiatre trifluvien a appris par le biais des médias qu'une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes avait été rendue concernant des propos qu'il avait émis à l'émission *Tout le monde en parle* en septembre 2005.

En effet, dans une décision rendue hier, le CRTC reproche à la Société Radio-Canada d'avoir diffusé des propos tenus par Pierre Mailloux sur l'intelligence des noirs, propos jugés «dénigrants, insultants et offensants» par le CRTC.

Le hic, c'est que Pierre Mailloux n'a jamais su, d'aucune façon, que le CRTC s'était penché sur la question, ni même que c'est en raison de nombreuses plaintes formulées à l'organisme que le CRTC a décidé de faire un reproche à la SRC.

«On me demande de commenter une nouvelle qui me concerne. Premièrement, je n'étais pas au courant de la plainte au CRTC. Deuxièmement, je n'ai jamais été concerné par cet

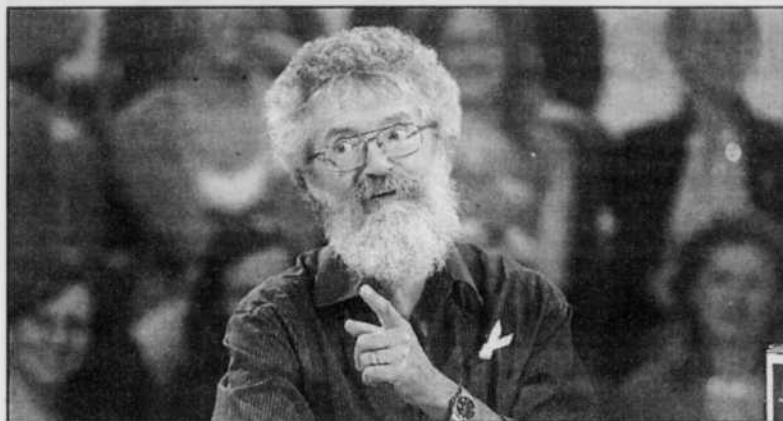


PHOTO FOURNIE PAR RADIO-CANADA

«Je suis en tabarnak! J'ai l'air de quoi? J'ai l'air d'un *twit!*» Le Doc Mailloux n'était pas de bonne humeur, hier soir. On le voit ici lors de son passage remarqué à l'émission *Tout le monde en parle* en septembre 2005.

organisme-là. Troisièmement, j'ai appris cet après-midi (hier) via les nouvelles que quelque chose me concernait», rappelle le Doc Mailloux.

«Je n'ai jamais reçu cette décision-là. Je n'ai aucune idée de sa teneur, aucune idée du signataire. Je suis de fort mauvaise humeur. Si c'est comme ça que votre société fonctionne, *count me out*», a-t-il déclaré d'un seul souffle.

Un terrain glissant

La décision rendue par le CRTC indique que la SRC s'est engagée sur

un terrain glissant, sans précautions, en diffusant dans le cadre de l'émission *Tout le monde en parle* le segment d'entrevue au cours duquel le psychiatre Pierre Mailloux citait des études qui avançaient que les personnes de race noire étaient moins intelligentes.

Le CRTC indique avoir reçu une cinquantaine de plaintes, depuis le 26 septembre 2005, de téléspectateurs et organismes reprochant à la SRC d'avoir sciemment provoqué une controverse raciale en diffusant les propos tenus par le Doc Mailloux.

En entrevue au *Nouveliste*, le psy-

chiatre a indiqué que le fait que le CRTC ne lui ait en aucun cas divulgué l'information avant qu'elle ne soit rendue publique était inacceptable. «J'ai l'air d'un *twit!* Vous pouvez me traiter de fou, mais ne me prenez jamais pour un idiot», a-t-il lancé.

À la suite de son passage à l'émission, en septembre 2005, le psychiatre a été poursuivi par le comité de discipline du Collège des médecins. La cause sera d'ailleurs entendue en décembre prochain. Mais jamais depuis la diffusion de l'émission, Pierre Mailloux n'a eu vent que le CRTC se pencherait également sur la question.

«Je ne sais pas qui. Je ne sais pas pourquoi. Je n'ai strictement rien eu. Vous me demandez de bonne foi de commenter quelque chose qui me concerne alors que je n'ai ni la décision du CRTC devant les yeux, ni même un communiqué de presse la résumant», a-t-il simplement exprimé, souhaitant démontrer l'ironie et l'illogisme de la chose.

«Pour ce soir, ce seront mes seuls commentaires, je suis trop de mauvaise humeur», a conclu le psychiatre, nous indiquant qu'il n'avait pas non plus l'intention de répondre aux appels des autres médias au cours de la soirée d'hier.

Les Auberges du cœur
du Québec



Organismes communautaires d'hébergement
pour jeunes en difficulté et sans-abri
Info : 514-523-8559

LES JEUNES QUI Y ONT RÔLE
Y'EN SORTENT!

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes: Dans le cahier publicitaire **SUPER VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE**, en vigueur du 29 septembre au 1^{er} octobre 2006.

Page 3 (WE095F506): 19,99\$ Ch. ou ens. Moitié prix. Peignoir ou ensemble pyjama 3 pièces Jessica en satin à prix ordinaire pour femmes. L'annonce devrait se lire comme suit: Peignoir Jessica en satin. Rég. Sears 39,99. En solde 19,99 ch. Ensemble pyjama 3 pièces. Rég. Sears 59,99. En solde 19,99 l'ens.

Page 6 (WE095F506): 399,88\$. Rabais 400,11. Cycle-exerciseur horizontal NordicTrack®, no 30407. Rég. Sears 799,99. L'annonce devrait se lire comme suit: 388,88\$. Rabais 411,11\$. Cycle-exerciseur Nordic Track, no 30407. Rég. Sears 799,99.

Page 6 (WE095F506): Tous les jouets à prix ordinaires en solde! L'annonce devrait indiquer: À l'exception des articles «Just Kidz».

Page 7 (WE095F506): Rabais 300\$. Téléviseur Sony Grand Wega 55 po, no 14793. Rég. Sears 3299,99. En solde 2999,99. Modèle 46 po aussi en solde, no 14791. Rég. Sears 2999,99. En solde 2699,99. L'annonce devrait se lire comme suit: Rabais 300\$. Téléviseur Sony Grand Wega 55 po, no 14793. Rég. Sears 2699,99. En solde 2399,99. Modèle 46 po aussi en solde: Rabais 200\$, no 14791. Rég. Sears 1999,99. En solde 1799,99.

Pour notre cahier publicitaire **JOURS SEARS** en vigueur jusqu'au 8 octobre 2006.

Page 8 (CC101F506): Rabais 40%. Sélection de tenues de yoga R&R™ Sport à prix ordinaires pour femmes. L'article illustré dans le cahier publicitaire ne sera pas disponible pour le début de la promotion.

Page 11 (CC101F506): Rabais 35%. Montres de grandes marques à prix ordinaires. L'annonce devrait indiquer: À l'exception des modèles Guess, Kenneth Cole, BCBG, Calvin Klein, Tommy, Gucci, Tommy Bahama, Fossil, DKNY, Diesel, Armani, Esquire, Swatch, Philip Stark & Roots.

Page 14 (CC101F506): Moitié prix. Sélection de maillots à encolure boutonnée et pantalons cargo Nevada en velours côtelé de coton pour garçons, en tailles 4-6X. L'article illustré dans le cahier publicitaire ne sera pas disponible pour le début de la promotion.

Page 22 (CC101F506): 16,99\$ Chacune. Rabais 18\$. Toutes les chemises habillées Van Heusen™ à prix ordinaires pour hommes. Rég. Sears 34,99. L'annonce devrait se lire comme suit: 16,99\$ Chacune. Toutes les chemises habillées Van Heusen™ à prix ordinaires pour hommes. Rég. Sears 39,99.

Page 27 (CC101F506): maintenant 199,99\$. Batterie de cuisine noire Kitchen Aid™ de 10 pièces au fini antiadhésif avec rivets en silicone. Rég. Sears 399,99. L'annonce devrait se lire comme suit: Nos plus bas prix de la saison! Maintenant 189,99\$. Batterie de cuisine noire Kitchen Aid™ de 10 pièces au fini antiadhésif avec rivets en silicone. Rég. Sears 399,99.

Page 31 (CC101F506): 49,99\$. Rabais 80\$. Perceuse à cordon Craftsman Qualité Pro 6 A, 3/8 po, à double laser et mallette, no 22586. Rég. Sears 129,99. L'annonce devrait se lire comme suit: 64,99\$. Rabais 50%. Perceuse à cordon Craftsman Qualité Pro 6A, 3/8 po, à double laser et mallette, no 22586. Rég. Sears 129,99.

Page 33 (CC101F506): Rabais 200\$. Téléviseur Toshiba™ 37 po à CL, no 15768. Rég. Sears 2199,99. En solde 1999,99. L'annonce devrait se lire comme suit: Rabais 200\$. Téléviseur Toshiba 37 po à CL, no 15768. Rég. Sears 1799,99. En solde 1599,99.

Page 33 (CC101F506): Rabais 300\$. Téléviseur Samsung 40 po à CL, no 14852. Rég. Sears 2899,99. En solde 2499,99. L'annonce devrait se lire comme suit: Rabais 400\$. Téléviseur Samsung 40 po à CL, no 14852. Rég. Sears 2399,99. En solde 1999,99.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

SEARS

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 11

Pour en savoir
davantage sur la
fibrose kystique,
mettez une paille
dans votre bouche
et essayez de
respirer.

Maintenant que vous
en savez plus sur la
fibrose kystique,
pourriez-vous nous aider?

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

Une équipe de spécialistes

Nos collections d'automne sont arrivées!



Service de couturières sur place

**CENTRE DE COUTURE ET
D'ASPIRATEURS MARTIN INC.**
(SINGER) 77 Robinson Sud, Granby
450 375-1821

**DÉCOUVREZ
LA TENDANCE
...de LA MODE
du MANTEAU**

Venez choisir votre
manteau dès maintenant
et profitez de notre plan
mise de côté

Il est encore temps
de RECYCLER votre
fourrure pour cet hiver

**MANTEAUX
ELEGANCE**

Édifice Laflamme

328 Principale, Granby • 450 378-8484

- Fourrure
- Agneau renversé
- Cuir
- Manteaux de drap
- Accessoires



Gisèle Guertin-Robin
propriétaire

338585V

29

29

29

Arts et culture

Comme vous le remarquerez dans les prochaines semaines, le Palace a décidé de s'associer à l'initiative de La Voix de l'Est visant à présenter, à tous les jours, une page ARTS et CULTURE. Nous profiterons de cette page pour vous présenter d'une façon plus exhaustive les spectacles qui seront présentés au Palace. De plus, nous vous ferons connaître les projets ainsi que les différentes réalisations du Palace. Nous espérons que notre association avec notre quotidien permettra à la Culture d'avoir une place de plus en plus importante dans l'information quotidienne.

Broue



Enfin de retour à Granby dans sa tournée d'adieu. Un spectacle à revoir...

**En supplémentaire
les mercredi et jeudi,
18 et 19 octobre**

Réal Béland



Celui que l'on surnomme, avec raison, le «Prince de l'absurde» occupe une place imposante dans le paysage culturel québécois. Humoriste, animateur, concepteur télé, porte-parole, son talent n'a d'égal que sa folie...

**En supplémentaire
le vendredi 20 octobre**



LE PALACE
Salle de spectacle
135, rue Principale,
bureau 20, Granby
450 375-2262
1-800-387-2262

Pour connaître toute
la programmation et
pour l'achat en ligne,

www.palace.qc.ca
www.ovation.qc.ca

Arts et culture

JOURNÉES DE LA CULTURE

La région en ébullition

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Oubliez les grands discours qui prônent l'activité physique. En fin de semaine, c'est l'activité cérébrale qui sera stimulée grâce aux Journées de la culture. Car la culture ravigote d'autres muscles qu'il ne faut pas négliger.

Les municipalités autour de Granby foisonnent d'activités dans le cadre de cet événement qui débute aujourd'hui et se poursuivra tout le week-end. Voilà la preuve qu'il n'est pas nécessaire de se rendre dans les grands centres pour en profiter.

Quelques exemples? Ce soir, la paroisse Sainte-Croix de Dunham et le Centre d'art organisent une conférence-échange sur le *Da Vinci Code* à 19h30.

Le théologien Guy Durand, professeur retraité de l'Université de Montréal et auteur de nombreux livres en théologie et en éthique, tentera de faire la lumière sur tout ce qui entoure ce phénomène et aidera les plus sceptiques à déceler le vrai du faux entre le Prieuré de Sion, le Graal, les Templiers et le mariage de Jésus avec Marie-Madeleine.

Avis aux dessinateurs en herbe âgés de plus de 13 ans ou ceux qui s'intéressent au «airbrush»: les jeunes du *Skate Park* de Waterloo, en compagnie de spécialistes de cet art, illustreront le mur extérieur du *skate park*, aujourd'hui et demain. Sous le thème de Migration d'automne, ils créeront aux côtés de Pierre St-Cyr, «Spankboo» (Jean-



Ce soir, la paroisse Sainte-Croix de Dunham et le Centre d'art organisent une conférence-échange sur le *Da Vinci Code*.

Philippe Tremblay) et «Sfrbrush» (Stephan Foisy).

Samedi, l'auteure Anne Jutras sera à la bibliothèque municipale de Bromont pour animer un atelier de lecture jeunesse. Elle expliquera alors le processus d'écriture d'un livre ainsi que celui d'édition. Parfait pour les futurs auteurs ou les rats de bibliothèque âgés de 9 à 15 ans. Elle offrira quatre ateliers d'une heure dès 10h le matin.

Dimanche, à partir de 10h, toujours à Bromont, la bibliothèque vous offre la chance de devenir acteur le temps d'un court film. Le scénario et les textes sont fournis. Vous pouvez faire votre montage et repartir avec le DVD du résultat final sous le bras. Cette activité nécessite au moins 30 à 45 minutes.

Demain, *La Voix de l'Est* publiera un calendrier des activités offertes lors des Journées de la culture.

Pour plus d'informations: www.journeesdelaculture.qc.ca

PLACE À LA CULTURE!

C'est aujourd'hui que débute les 10^e Journées de la culture. Voici le calendrier des activités à l'affiche aujourd'hui dans la région.

À Bedford

• L'artiste Serge Gosselin ouvre les portes de son atelier et peint un tableau en direct. Au 23 rue Rivière à compter de 18h.

À Bromont

• Le groupe Hélium est en spectacle au centre communautaire (église St. John). Pour les 13 à 17 ans. À 19h30.

À Cowansville

• L'artiste Peter Belland ouvre les portes de son atelier et présente les oeuvres du céramiste Guy Veilleux. Au 401 rue de la Rivière à compter de 10h.

À Dunham

• Causerie avec l'éthicien, juriste et professeur Guy Durand au sujet du *Da Vinci Code*. À la bibliothèque municipale à 19h30.

À Farnham

• Des artistes et artisans de la région font des démonstrations et discutent de leur art avec le public. À la bibliothèque municipale entre 13h et 20h.

À Granby

• L'artiste Anna Laberge ouvre les portes de son atelier et démontre son savoir-faire. Au 214 rue Bergeron Est entre 10h et 17h.

• L'artiste Michèle Kramer ouvre les portes de son atelier et accueille d'autres peintres. Au 153 rue Elgin entre 13h et 17h.

• L'artiste Marc Hébert fait la démonstration de plusieurs disciplines enseignées à l'Atelier des artistes et des peintres verriers des Cantons-de-l'Est. Au 423 rue Belcourt entre 13h et 16h.

À Granby (suite)

• L'Atelier-théâtre de Granby présente *50 minutes d'attente* avec Jean Cadieux et Marcel Labbé dans une mise en scène de Gisèle Rodrigue. Chez Madame Hortense à 18h.

• Les membres du Cercle des fermières Ste-Famille présentent le fruit de leur savoir-faire: broderie, artisanat, etc. À Boréart entre 19h et 22h.

• Patricia Maurice et ses élèves présentent une conférence illustrée sur le flamenco. À Boréart à 19h15.

• Les Trouble-fêtes, trio musical, nous font danser sur des airs français. À Boréart à 20h30.

• France Arbour, Gilbert Comtois, Mélissa Dion Des Landes, Martin Gougeon, Diane St-Jacques et Luc Senay présentent *Humeurs et humours*, où se mêlent théâtre et chansons. Au Théâtre de l'Ancien presbytère à 20h.

• Martin Deschamps présente les chansons de son dernier album, *Intense*. Au Palace à 20h.

• Maurice de Longue-Épée, Yves Roy, Jean-François Ruel, Anny Schneider et Yola Touchette invitent les poètes et les amateurs de poésie de la région à La grande nuit de la poésie. De 21h à 9h demain matin à La Ruche.

À Stanbridge East

• Le sculpteur Yvan Pellerin explique les différentes étapes de la fabrication de pièces d'ornementation en béton. Entre 10h et 18h.

YOUPPY! C'EST NET
NETTOYAGE DE SYSTÈMES DE VENTILATION
• Résidentiel • Commercial • Industriel • Agroalimentaire
Estimation gratuite
Contrat de service
Travail garanti
Équipements Robotisés et Spécialisés
www.youppycestnet.com
Granby • Tél. : 450 372-4949 • Cell. : 450 775-2222

Curtis Skinner
Faites confiance à mes
22 ans d'expérience
450 378-4120
L'Équipe
Lalumière
Re/Max Professional Inc.
Courtier immobilier agréé

Résultats des tirages du: 2006-09-28

Woker Lettre gagnante R 02 03 10 12 49 3 838 4 2398	Astro Jour - Mois - Année - Signe 29 - AVRIL - 99 - POISSONS	Extra 3994192 500 000 \$ *décomposable dans les deux sens
---	---	---

Résultats des tirages du: 2006-09-27

649 GAGNANTS 6/6 0 5/6+ 2 5/6 163 4/6 8 787 3/6 169 777 2/6+ 126 431 Ventes totales: 22 225 780 \$ Prochain gros lot (approx.): 24 000 000 \$	15 23 38 40 41 49 LOTS 15 690 581,00 \$ 233 340,50 \$ 2 365,10 \$ 83,10 \$ 10,00 \$ 5,00 \$	02 compl.	Quebec 49 GAGNANTS 6/6 0 5/6+ 1 5/6 30 4/6 1 239 3/6 20 511 Ventes totales: 535 406,50 \$	03 15 18 22 31 46 LOTS 1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$	06 compl.
---	--	---------------------	---	--	---------------------

Extra 3940526 500 000 \$
*décomposable dans les deux sens

GROS LOT CE SOIR
10 000 000 \$

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

Place à la relève

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY

mlemay@lavoixdelest.qc.ca

Cowansville — Sur la scène Davignon mise sur la relève pour cette cinquième saison.

Catherine Durand, Mario Calliari et Alexandre Belliard font partie des huit artistes qui se produiront au cours de l'année sur la scène de l'église Emmanuel. Seule exception, Fred Pellerin se déplacera dans la salle de spectacle à Massey-Vanier qui peut accueillir près de 800 personnes. Encore une fois, la demande était énorme pour le conteur.

À travers ces jeunes premiers, qui roulent leur bosse depuis un certain temps quand même, quelques figures bien établies se faufilent, dont Mara Tremblay, Jamil et Yves Lambert.

Voici la programmation assortie des commentaires de Daniel Marcotte, le responsable des spectacles.

• **Marco Calliari**, ancien membre du groupe Anonymus, le samedi 21 octobre. «C'est un guitariste extraordinaire.»

• **Catherine Durand**, le samedi 4 novembre. «Elle a des airs de Françoise Hardy.»

• **Mara Tremblay**, le samedi 18 novembre. «C'est mon fils qui m'a influencé pour la choisir. Ce sont des chansons pleines en mots.»

• **Yves Lambert**, le samedi 2 décembre. «Avant les Fêtes, faut toucher le côté traditionnel. C'est pour faire brasser le Québec en nous autres.»

• **Fred Pellerin**, le jeudi 18 janvier. «On lui a demandé de refaire le spectacle *Il faut prendre le taureau par les contes*.»

• **Alexandre Belliard**, le samedi 27 janvier. «C'est un bon gars qui fait de la belle musique.»

• **Jamil**, le samedi 24 février. «Il est bien drôle et le fun ce qu'il fait.»

• **Harry Manx**, un bluesman de Vancouver adepte de la Mohan Veena, un instrument comptant 20 cordes et qui est un hybride du sitar et de la guitare *slide*, le dimanche 25 mars. «Il ne faut pas le manquer.» Il avoue avoir un penchant pour cet artiste.

Les billets sont en vente. Information: 450-263-6666 ou www.surlascenedavignon.com



PHOTO JANICK MAROIS

Daniel Marcotte, le responsable des spectacles pour *Sur la scène Davignon*, mise sur la relève cette année.



ARCHIVES LA TRIBUNE

Fred Pellerin reprendra le spectacle *Il faut prendre le taureau par les contes* le jeudi 18 janvier.

Le service D'abord et avant tout!

André Bélanger
Agent immobilier affilié

RE/MAX
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Estimation gratuite en tout temps

450 378-4120

Membre de Hall of Fame de Re/Max et membre Club 100% or en 2004

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

CAQFK est une association provinciale de la Fondation canadienne de la fibrose kystique.

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

Vitro Plus de Granby s'est vu décerner les distinctions suivantes lors du dernier congrès annuel du groupe Vitro Plus à Saint-Sauveur le 3 septembre dernier

1^{er} vendeur au Québec pour les démarreurs à distance
1^{er} vendeur de l'Est du Québec pour les systèmes de repérage
1^{er} plus haute augmentation des ventes au détail au Québec

569 Principale, Granby • 450 378-5036
457 Principale, Cowansville • 450 263-4212

CHAMBRE DE COMMERCE
Haute-Yamaska et régionCLD Haute-Yamaska
Centre local de développementSOLIDARITÉ ETHNIQUE RÉGIONALE DE LA YAMASKA
S E R Y

DÉJEUNER-CONFÉRENCE

«L'intégration de la main-d'oeuvre immigrante à votre entreprise est-elle une solution à la pénurie de personnel?»

Dans le cadre de la Semaine québécoise des rencontres interculturelles

Une conférence de

Solidarité Ethnique Richelieu-Yamaska

sur le portrait de la clientèle immigrante dans la région et de

M. Claude Lortie,

conseiller auprès des entreprises, en diversité culturelle.

Un enjeu d'une grande importance pour les prochaines années !!!

Le mercredi 4 octobre 2006

Accueil : 7 h 15

Restaurant La Casa du spaghetti

604, rue Principale, Granby

Coût : Gratuit

Réservation avant le 3 octobre (maximum 60 personnes)

par téléphone : (450) 372-6100

Nos partenaires associés:



Et bien simple.™



IBM Canada Ltée
usine de Bromont

Deloitte.

Samson Bélair/Deloitte & Touche

Desjardins & Cie

C'est tout Desjardins qui appuie les entreprises.

Immigration
et Communautés
culturelles

Québec

337315V

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 18

Manon LeBlanc
inspiration
EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT!

Les Éditions
gesta

POUR LES ABONNÉS
privileges
10% DE RABAIS
SUR CE MAGAZINE

Pour en profiter cyberpresse.ca/privileges



Retrouvez
Manon LeBlanc
dans

Manon
m'inspires!

lundi 19 h 30
et vendredi 22 h 30 à canal C

338636V

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

L'influence de Mars en Balance vous donne envie d'accomplir un maximum de tâches. Toutefois ce vendredi ne comporte que 24 heures. Étant donné que la qualité de votre sommeil affecte tous vos moments d'éveil, il est impératif de ne pas négliger votre repos. Si quelqu'un vous donne l'occasion de vous mêler de ce qui ne vous regarde pas, ne tombez pas dans le panneau; renoncez-y.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Le temps passe aussi vite pour tout le monde et la plupart des gens sont en mesure de comprendre que votre silence résultait d'un quotidien chargé. Ne laissez pas un malaise s'installer dans une relation. Pourquoi ne pas terminer la semaine en rétablissant le contact avec des personnes que vous êtes en train de perdre de vue? Jupiter est en Scorpion...



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La fin du cycle Lunaire en Sagittaire vous aidera à terminer la semaine sur une note positive. Vous verrez la lueur à l'autre bout du tunnel en ce qui concerne un défi ou un travail de longue haleine, et cela vous encouragera à persévérer. Pourquoi hésiter à prendre une bonne initiative? Plus vous vous maintiendrez dans l'action, et plus satisfaisant seront les résultats.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Les aspects planétaires vous aideront à finir la semaine tel que désiré, et les grands rassemblements ou entretiens plus intimes promettent de vous redonner le sourire. Et si vous trouvez que ce vendredi est sympathique, attendez de voir la fin de semaine! La Lune entrera dans votre Signe en soirée et y séjournera durant toute la fin de semaine!



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La crainte d'un rejet suscite parfois en nous des hésitations qui nous empêchent de passer aux actes. Toutefois, il vaut mieux avoir pris une initiative que de regretter d'avoir laissé passer l'occasion. Bien que, face à votre Signe, Saturne vous lance parfois un regard plus sévère, ne baissez pas les bras; son influence peut également vous aider à bâtir du solide, pour le long terme.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous attendrez un meilleur niveau de bien-être dès que vous parviendrez à enrayez une habitude qui brime votre liberté. Pour se faire aisément, il ne faut pas songer aux efforts soutenus que cette résolution exigera de vous à long terme. Vivez ce processus de cheminement une journée à la fois, sans faire de projections dans l'avenir. Uranus rétrograde en Poissons...



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Avec actuellement certaines dissonances planétaires, la réaction des autres peut être bien différente de celle que vous aviez anticipée, ce qui ne sera pas forcément négatif. Un petit sacrifice de courte durée est susceptible d'entraîner d'excellentes répercussions à long terme. Vous avez intérêt à regarder un peu plus loin dans le temps avant d'accepter ou de refuser une proposition.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Il y a un danger rattaché à vouloir systématiquement obtenir davantage. L'avidité et l'appât du gain sont les principales choses qui puissent miner une situation agréable. Il n'y a aucun mal à vouloir améliorer votre sort, pour autant que vous soyez capable d'apprécier pleinement les acquis dont vous disposez dans le moment présent.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Profitez de la Lune encore en Sagittaire, face aux Gémeaux, pour vous faire connaître sous un nouveau jour. C'est le temps de lancer des invitations et de formuler des propositions. Les aspects planétaires actuels apportent un élément de surprise qui ne devrait pas vous déplaire. La pire chose à faire serait de vous résigner à perdre sans même essayer de gagner.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

La Lune s'apprête à entrer dans votre Signe opposé, le Capricorne, et elle y séjournera durant toute la fin de semaine. Il vous sera donc possible de terminer la semaine d'une façon que vous n'auriez même pas osé imaginer à son commencement. L'insécurité et la timidité constituent les pires entraves à la réalisation d'un rêve. Entretenez un haut niveau d'assurance...



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Située au trigone de votre Signe, notre satellite à la fin du Signe du Sagittaire intensifie votre charisme, éveillant la curiosité d'autrui. Certaines personnes seront d'ailleurs susceptibles d'entretenir des attentes illusoires et déraisonnables à votre endroit. Efforcez-vous de ne faire languir personne inutilement; mettez cartes sur table le plus vite possible.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Alors que la Lune se prépare à quitter le Signe du Sagittaire, une difficulté pourrait être amoindrie ou carrément supprimée. Il est même probable qu'une contrainte soit retirée ou que celle-ci ne vous affecte plus de la même façon. Somme toute, l'heure est au soulagement. Il est finalement possible de recevoir des nouvelles qui mettraient un terme à une situation d'attente.

Économie

PERCÉE DE BOMBARDIER TRANSPORT EN AFRIQUE

Un des plus importants contrats de son histoire

La Presse — Bombardier Transport effectue une percée importante sur le continent africain. Le constructeur a remporté des contrats d'une valeur de plus de 1,65 milliard de dollars US pour la réalisation d'un réseau de trains interurbains en Afrique du Sud.

«C'est la plus grosse commande obtenue depuis le contrat du métro de Londres, en avril 2003, a souligné le porte-parole de Bombardier Transport, David Slack. C'est quelque chose de très important pour nous.»

Le contrat londonien avait une valeur de 5,3 milliards US. Dans son histoire, Bombardier Transport n'a obtenu que trois autres commandes de plus d'un milliard US, une de la Société nationale des chemins de fer français et deux de Virgin Rail.

Certains contrats un peu moins imposants à l'origine ont fini par dépasser le milliard de dollars avec l'exercice successif d'options, comme c'est le cas des trains de banlieue de la Metropolitan Transportation Authority de New York (2,5 milliards US) et du métro de New York (1,3 milliard US).

Hier, le gouvernement de la province sud-africaine de Gauteng a accordé au consortium Bombela,

dont Bombardier fait partie, un contrat de 3,3 milliards US pour la conception et la construction du réseau Gautrain Rapid Rail Link, qui reliera Johannesburg, Pretoria et l'aéroport international de Johannesburg.

La portion qui revient à Bombardier tourne autour de 950 millions US. Le consortium a également obtenu un contrat de services de maintenance d'une durée de 15 ans. Dans ce cas-ci, la partie de Bombardier atteint 700 millions US.

Jusqu'à maintenant, Bombardier Transport avait obtenu peu de contrats sur le continent africain : quelques petits contrats de service, la remise à neuf de wagons ou de locomotives, c'est à peu près tout.

«Nos plus gros marchés sont l'Europe, l'Asie-Pacifique et l'Amérique du Nord, a déclaré M. Slack. Il s'agit donc d'un nouveau marché. Nous avons hâte de commencer le travail et de livrer un réseau de classe mondial en Afrique.»

Partenariat

Le projet, le plus grand partenariat public-privé de l'histoire de l'Afrique du Sud, porte sur la réalisation d'un réseau de 80 kilomètres et sur la livraison de 96 véhicules Bombardier Electrostar. Le

réseau doit être prêt à temps pour la tenue de la Coupe du Monde du soccer à Johannesburg, en 2010. Les voitures seront fabriquées à l'usine de Bombardier à Derby, au Royaume-Uni. L'assemblage final se fera cependant en Afrique du Sud.

Le président de Bombardier Transport, André Navarri, a salué la décision de la province de Gauteng d'aller de l'avant avec le projet.

«Cette décision représente un pas important dans le développement des infrastructures ferroviaires en Afrique du Sud et engendrera des bénéfices économiques à long terme pour le pays et ses habitants», a-t-il fait savoir dans un communiqué émis hier.

Cela fait près de quatre ans que Bombardier travaille sur ce projet avec les autres membres du consortium Bombela, soit la société de génie civil française Bouygues Travaux publics, la société de génie civil sud-africaine Murray & Roberts et un regroupement d'entreprises sud-africaines, Strategic Partners Group (SPG). En juillet 2005, le gouvernement de Gauteng a choisi le consortium Bombela comme soumissionnaire privilégié et a entrepris des négociations.

Cahier spécial sur Farnham
Voyez plus de photos sur
www.maviemaville.ca

Nouvelles galeries de photos en ligne

↓

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS
avec quelques notes explicatives et nous les mettrons en ligne pour vous.

Voici notre adresse:
mvmv@lavoixdelest.qc.ca

MA VIE MA VILLE

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

www.maviemaville.ca

AGENDA

- > Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les vendredis. Info: 450-405-9321.
- > Réunion **Al-Anon (non fumeur)**, tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.
- > Rencontre des **Amis du folklore de Ste-Brigide** tous les vendredis au Centre municipal, 510, 9^e rang à Ste-Brigide.
- > **Bibliothèque Missisquoi**: vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.
- > Réunion des **Gamblers anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby. Info: 1-866-484-6664.
- > Soirée de danse organisée par le **Groupe amitié rencontre la Magie du Cœur**, tous les vendredis à 21h, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 450-776-7913 et 450-372-9425.
- > Vente de vêtements au profit de la **Paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.
- > **Rencontre d'amitié** tous les vendredis de 18h à 21h, au Transit Resto Bar, à l'aéroport de Bromont. Info: 450-534-3325.
- > **Club du 3e âge de Farnham**: parties de cartes tous les vendredis à 13h15, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.
- > **Club d'âge d'or Princesse**: jeux de cartes whist et 500 de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.
- > **L'Association québécoise des loisirs folkloriques Richelieu-Yamaska (A.Q.L.F.)**: soirée folklorique à tous les vendredis à compter de 19h30 au 620, Dufferin, Granby. Info: 450-263-4862.

ÉPILEPSIE GRANBY ET RÉGION (450) 378-8876
www.epilepsie-granby-region.qc.ca

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Gisèle Demers Plasse, Granby; Nancy Duranleau, Granby; Bernadette Lacasse Ledoux, Granby; Alexandre Brunelle, Granby; Caroline Hamel, Bromont; Lise Fournier, Roxton Pond; Anny Massé, Farnham; joyeux 61^e anniversaire de mariage à Emilienne Bégin et Louis Préfontaine, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 450-375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Chantiers Jeunesse
un don qui marque...
Tél.: (514) 252-3015
ou 1 800 361-2055
No. de charité: 0653709-59-08

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

PARTOUT POUR VOUS !

Dernièrement, lors d'un «5 à 7», Le Grimoire de Granby a fait découvrir son nouveau menu à sa clientèle. Le service, très apprécié, était assuré avec brio par les propriétaires.

De délicieux canapés et hors-d'oeuvre ont été servis tout au long de la soirée.

La Voix de l'Est félicite les organisateurs de cette soirée.



Sur la photo, nous reconnaissons Mario Lapointe, co proprio, dir. resto-bar; Pascal Dancause, dir. marketing; Steve Dancause, co proprio, dir. de la Brasserie; Kéven Laporte, représentant; Sébastien Dancause, co-propriétaire, dir. des achats et ventes; et absent sur la photo Michel Thibodeau, co proprio

337469V

LE SALON PRIORITÉ EMPLOI

**Les 29 septembre 2006
de 10h à 17h
et 30 septembre 2006
de 10h à 14h.**

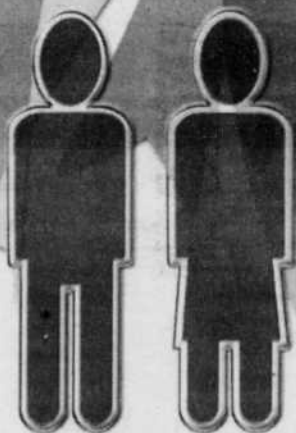
Entrée gratuite

Cégep de Granby Haute-Yamaska
235 rue St-Jacques, Granby

Nous recherchons:

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|--------------------------|
| Aides domestique | Électromécaniciens | Préposés |
| Associés des ventes | Gérant au détail | Programmeurs |
| Auditeurs | Infirmières | Répartiteurs |
| Bureautique | Journaliers | Responsables |
| Caristes | Machinistes | assurance qualité |
| Conseillers en | Manœuvres | Restauration |
| investissement | Manutentionnaires | Secrétaires / |
| Conseillers en | Massothérapeutes | Réceptionnistes |
| ressources humaines | Mécaniciens | Serveuses |
| Conseillers en sécurité | assembleur | Service à la clientèle |
| financière | Moulistes | Soudeurs |
| Contrôleur | Officiers et militaires | Spécialiste de pneus |
| Couturières | Opérateurs de machine | Superviseurs |
| Cuisiniers | Patrouilleurs | Techniciens laboratoires |
| Directeurs des ventes | Peintres | Techniciens comptable |

ENTRÉE GRATUITE



Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec

Emploi Québec

Réalisé en collaboration avec:
Cégep de Granby Haute-Yamaska
La Voix de l'Est
CLD Haute-Yamaska

335872V

UN EMPLOI VOUS ATTEND !

Plus de
500 emplois !

Plus de 50 employeurs des
**MRC Brome-Missisquoi
et La Haute-Yamaska**

- | | |
|------------------------|------------------------|
| • A. Lassonde | • Hafner |
| • Action Emploi | • Hôtel Castel & Spa |
| • Haute-Yamaska | • Confort |
| • Adecco Granby | • Imprimerie Debescio |
| • APM Diesel 1992 inc. | • Industries Spectral |
| • Automatech | • Laser AMP inc. |
| • Industrielle inc. | • Les Cartons |
| • Cadbury Adams | • Northrich inc. |
| • Caoutchoucs & | • Les Service Kelly |
| Plastiques Falpaco | • Maison Mélior |
| • Centre 911 et alarme | • Manpower |
| • Centre d'emploi | • Moeller Electric |
| Agricole | • Olymel - Unidindon |
| • Centre de santé et | • PaperSource |
| services sociaux de la | • Plastube inc. |
| Pommerie | • Pneus Robert Bernard |
| • Château Bromont- | • Produits de Services |
| Domaine Hôtelier | Publics Innova |
| • Clarica | • Quebecor World |
| • Cobche-Tard | Bromont |
| • Dalsa Semiconducteur | • Raymond Chabot |
| • Desjardins Sécurité | Ressources Humaines |
| Financière | • Recrutement des |
| • Détaillants Tommy | Forces Canadiennes |
| Hilfiger Canada | • Shermag |
| • Emballages | • Ski Bromont.Com |
| Jean Cartier | • SPA Eastman |
| • Emplois Compétences | • Topring |
| • Excel Industriel | • Tour à Tour |
| • Ezeflow | • Tremcar inc. |
| • F. Ménard | • Vêtements SP inc. |
| • Groupe Investors | |

VICTIME D'UN ACTE CRIMINEL?

PROCHE D'UNE PERSONNE VICTIME?

TÉMOIN D'UN CRIME?

Le CAVAC Estrie est là pour vous aider.
Ecoute, empathie, respect.



Le CAVAC : des gens formés pour vous accompagner

- Accueil, réconfort et soutien moral;
- Information sur vos droits et recours;
- Accompagnement à toutes les étapes du processus judiciaire;
- Orientation vers les services complémentaires spécialisés.

« J'avais peur au début, mais le fait d'avoir rencontré une intervenante du CAVAC m'a décidé à porter plainte et à aller de l'avant. »

Justice Québec

CAVAC

CENTRE D'AIDE AUX VICTIMES
D'ACTES CRIMINELS

Gratuit et confidentiel

(450) 770-7038
1 877 822-2822

cavac@netrevolution.com
www.cavac.qc.ca

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 15

Opinion

POUR NOUS ÉCRIRE: • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca • PAR LA POSTE: 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

Président et éditeur: Jacques Pronovost
 Directeur de l'information: François Beaudoin
 Éditorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale
 Journal du matin fondé en 1935
 et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux
 et autres publications (L.R.Q. J-1)
 Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
 Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
 au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
 La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,
 une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
 sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Enfin... de l'argent!

VALÈRE
AUDY

vaudy@lavoixdelest.qc.ca
ÉDITORIAL

C'est avec satisfaction que le maire Richard Goulet, les conseillers municipaux et citoyens qui se sont exprimés sur le sujet voient gonfler la valeur des propriétés de Granby, surtout qu'en maintenant les taxes aux taux actuels, comme ils le proposent, la ville en tirera quelque 8 millions \$ de plus en revenus qu'elle pourra investir dans le renouvellement de ses infrastructures et les grands projets caressés.

Personne n'ignorait que le nouveau rôle triennal augmenterait l'évaluation des propriétés. Mais qui s'attendait à ce que cette hausse soit de 25 à 40 %? De même, on imaginait bien que, nouveau rôle ou non, les comptes de taxes des Granbyens en viendraient à croître parce qu'on a trop réduit les taux de taxation au cours des dernières années. Mais qui pensait que la hausse des taxes serait du même ordre que celle de l'évaluation?

Bien sûr que ce nouveau rôle fait aussi l'affaire de certains citoyens, leurs propriétés prenant une valeur dont ils profiteront au moment de les vendre. Et puis, de souligner d'aucuns, les taxes ne sont pas élevées à Granby, une ville sans dette. Un avantage par rapport à tant d'autres villes. Aussi, une couche de la population est-elle prête à payer davantage pour de meilleurs services et un meilleur entretien.

Mais leurs arguments, si bien tournés soient-ils, y compris le message du maire dans le dernier bulletin municipal, n'endormiront pas tout le monde. Autour de 30 % pour une maison unifamiliale quelque 40 % pour les duplex et triplex, ça

augmentera sensiblement le compte de taxes. Or il n'y a pas que des riches à Granby. La ville compte énormément d'ainés, de petits salariés et de locataires.

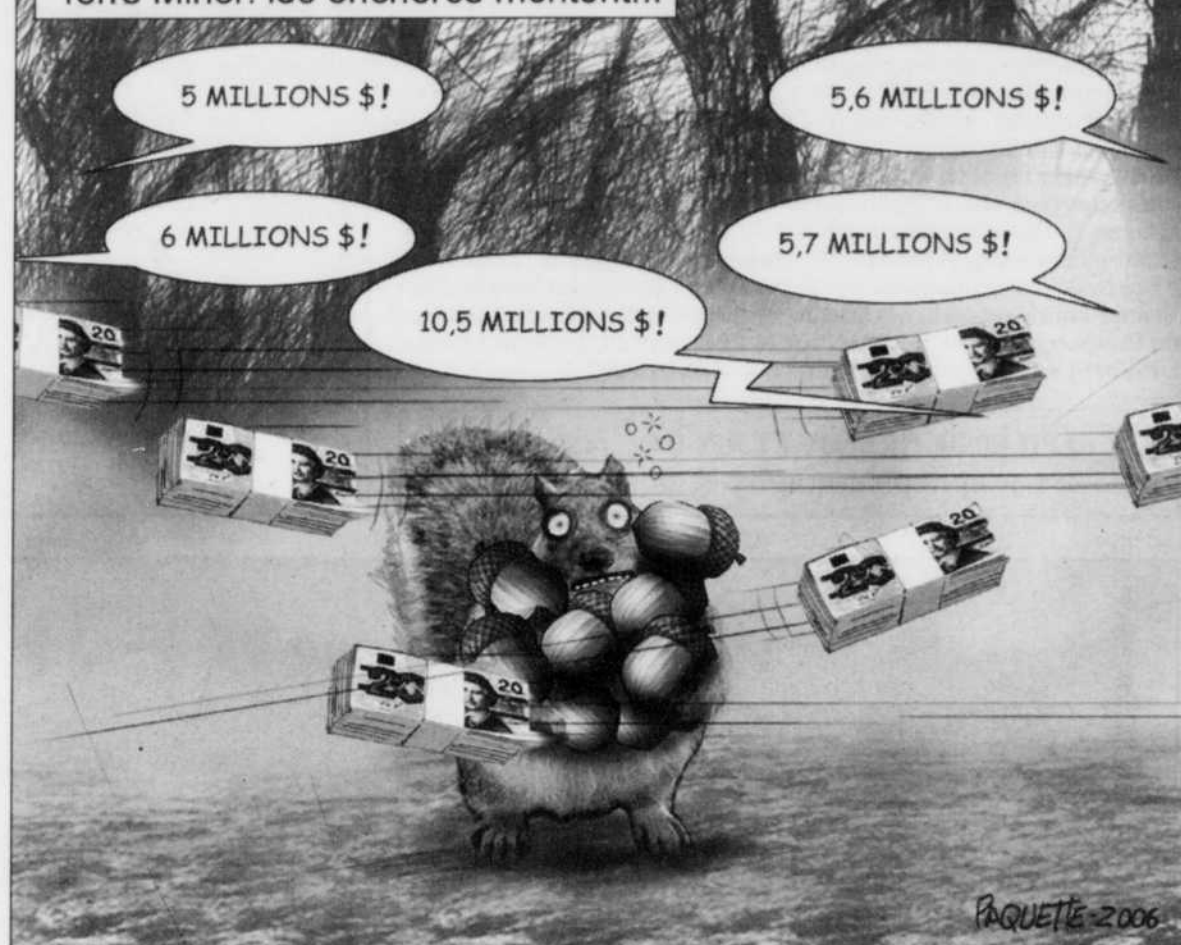
Ceux qui sont prêts à avaler le discours de nos élus oublient que la Ville ne sera pas seule à se gaver, que la commission scolaire profitera elle aussi du nouveau rôle. Ce qui fera donc plus que le 25 à 40 % dont il est question. Bien sûr, les taux resteront-ils les mêmes. Mais, derrière le déguisement du nouveau rôle, les Granbyens écoperont de hausses de taxes non négligeables. Avec le rôle actuel, pour aller chercher les mêmes 8 millions \$ en revenus additionnels, il faudrait hausser le taux à plus de 1 \$ par 100 \$ d'évaluation... pour le municipal seulement.

Les élus municipaux savent-ils que les locataires, fort nombreux à Granby, n'ont pas profité de l'élimination de la dette? Peut-être ont-ils eu des hausses moins élevées et, dans certains cas, un gel de leur loyer mensuel. Mais pas de cadeau. Les propriétaires ont tout empoché et, malgré cela, ils ne se gênent pas pour refiler les hausses de taxes à venir. Certains locataires ont d'ailleurs déjà été prévenus.

D'habitude, quand un rôle d'évaluation augmente, on ajuste les taxes à la baisse pour que les contribuables n'en souffrent pas trop. Mais pas cette fois, semble-t-il. On peut comprendre que la Ville veuille récupérer une part du gâteau distribué. Sauf que nos élus devraient s'intéresser tout autant aux moyens des petits qu'aux projets qu'ils caressent.

En toute chose, il existe un juste milieu. Pas sûr, toutefois, que nos élus le reconnaissent. À les voir relancer le gros lot que leur fait miroiter le nouveau rôle d'évaluation, on a plutôt l'impression de les entendre dire: «Enfin... de l'argent!» Un gros lot qu'ils semblent vouloir utiliser à leur guise au lieu de le partager. Certes, ont-ils de bien beaux projets, mais qui ne sont pas forcément partagés par tout le monde.

Terre Miner: les enchères montent...



LA VOIX DES LECTEURS

L'investissement du PQ trop tôt: pourquoi?

Chère Madame Crevier,

Pour répondre à votre lettre du 20 septembre dernier parue dans *La Voix des lecteurs* où vous mentionniez qu'à l'assemblée d'investissement du PQ il n'y avait seulement qu'une centaine de militants présents. Oui, malheureusement, les membres du PQ n'étaient pas nombreux pour se choisir un candidat.

Les représentants du Parti québécois avaient sans doute oublié que le 20 août, c'est encore en été et qu'en été, les gens ont des activités à l'extérieur ou sont en vacances. Demandez donc aux membres du PQ absents où ils se trouvaient ce dimanche après-midi? En réunion de famille, en camping ou en vacances. Un dimanche d'août est un moment unique dans l'an-

née... Je peux affirmer que le nombre restreint de membres n'était pas causé par le désintérêt, mais plutôt par la date de la tenue de l'assemblée.

Je suis certain que si on avait tenu l'assemblée d'investissement vers le 23 ou le 24 septembre, on aurait connu plus de succès. Quel était cet empressement à aller si vite? Avait-on quelqu'un à protéger avant qu'il ne soit trop tard? Certains faits et déclarations me laissent croire que l'assemblée d'investissement devait se tenir au plus tôt parce qu'on avait peur de connaître d'autres résultats.

Ceci est mon opinion. Ai-je tort ou raison? Mais, présentement tout me laisse croire que j'ai bel et bien raison.

Samuel Lebrun
Granby

La lettre de la semaine

La Voix de l'Est souhaite publier tous les samedis une «lettre de la semaine» choisie parmi toutes celles reçues, selon la pertinence du sujet et la qualité générale du document. La lettre qui occupera cet espace spécial devrait idéalement contenir entre 500 et 600 mots. Elle doit nous parvenir le jeudi midi précédant la parution. L'adresse et le numéro de téléphone doivent être bien indiqués. L'auteur de la lettre pourra, s'il (ou elle) le désire, faire accompagner son texte de sa photo. Nous nous réservons le droit de ne pas publier intégralement toutes les lettres que nous recevons de même que celles parues dans d'autres médias régionaux. Lecteurs et lectrices, à vos claviers!

VOX POPULI

Vous souciez-vous de la provenance des aliments?



Huguette
Richard
Granby

«Pour les fruits et légumes.»



Martine
Sanders
Granby

«J'essaie toujours d'acheter des produits locaux.»



Béatrice Folz
Granby

«Seulement pour les fruits et légumes.»



Charlotte
Langlois
Granby

«Non, mais je crois que je vais commencer.»



Dominic
Simard
Granby

«Oui, principalement pour les fruits et légumes.»

PROPOS RECUEILLIS PAR CYNTHIA ST-HILAIRE

PHOTOS ALAIN DION

Prise d'otages au Colorado: des motivations d'ordre sexuel

Bailey, Colorado (AP) — L'individu armé qui a pris en otages plusieurs étudiantes d'une école secondaire du Colorado, mercredi, en a agressé sexuellement certaines avant d'en tuer une et de se suicider, affirment les autorités policières.

«Il a traumatisé et agressé nos enfants, a expliqué le shérif du comté de Park, Fred Wegener. Je préciserai simplement que c'était (une attaque) de nature sexuelle.»

M. Wegener a identifié l'assaillant comme étant Duane R. Morrison, un homme de 53 ans de la région de Denver. Morrison, qui était apparemment sans domicile fixe, n'avait que quelques infractions mineures à son dossier.

La victime, Emily Keyes, était âgée de 16 ans. Morrison l'a abattue d'une balle dans la tête quand les policiers ont donné l'assaut.

«Notre communauté est en deuil,

a déclaré le surintendant scolaire Jim Walpole. Nos pensées et nos prières vont aux étudiants, aux employés et à leur famille. Et surtout à la famille de celle que nous avons perdue.»

Des résidents de la ville de Bailey se sont rassemblés hier matin au Cutthroat Café, où Emily travaillait depuis deux ans.

«C'est très triste, a déclaré Bobbi Sterling, une serveuse. La famille a perdu une fille mais notre communauté a perdu un enfant. Nous sommes en état de choc.»

Des témoins ont expliqué que Morrison a tiré un coup de semonce dans le plancher après avoir pénétré dans une des salles de classe. Il a ensuite ordonné à tous les étudiants de quitter, à l'exception de six jeunes filles.

Quatre des otages ont subséquemment été libérées, avant que les négociations ne soient rompues. L'escouade tactique a décidé de donner l'assaut trois heures après le début de l'incident, quand les deux otages restantes ont apparemment commencé à crier.



la collecte

Galeries de Granby

**LE VENDREDI 29 SEPTEMBRE
de 13 h 30 à 20 h 30**

Porte 7 (Côté Wal-Mart)

Plus de limite d'âge, lettre requise de votre médecin
Info-collecte : 1 800 343-SANG

Catherine

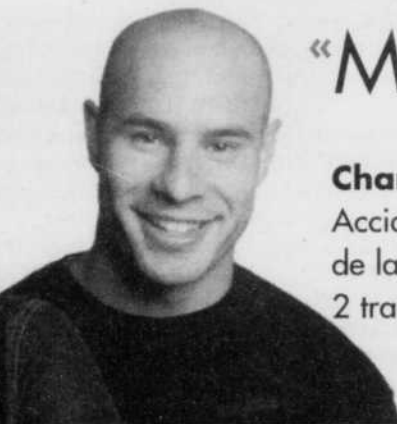
Déficit immunitaire,
transfusée tous
les mois



«Merci!»

Charles

Accident
de la route,
2 transfusions



DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE

INTER SÉCURITÉ D L
ALARMES INTERCOMMUNICATION



Feu | Vol | Centrale d'alarme
Carte d'accès | Caméra
Intercom d'immeubles

Bureau: 450 372-1995
320-8, boul. Leclerc Ouest, Granby
daniel@intersecuritedl.com

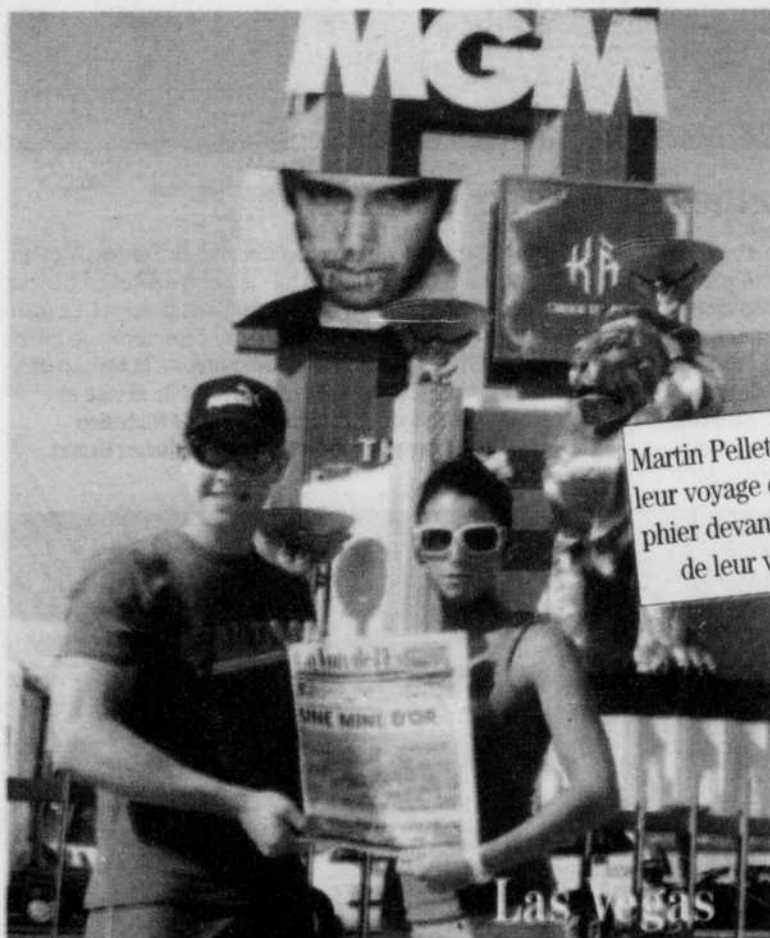
**La Voix de l'Est
avec vous**

PARTOUT!

Port-Cartier



Florence Leclaire lors d'une pause
à Port-Cartier, en route pour
Natashquan. Lisez le récit de son voyage
sur : www.maviemaville.ca



Martin Pelletier et Andréa Marquis ont profité de
leur voyage en amoureux pour se faire photogra-
phier devant le MGM de Las Vegas. Lisez le récit
de leur voyage sur : www.maviemaville.ca

Anneke Vink de Cowansville et Marie-Anne
Barsalou de Dunham ont visité un village
mennonite ontarien. Lisez leur petit reportage
sur : www.maviemaville.ca



À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

• PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

• PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

FERNAND TRUDEAU arrive de Hampton Beach, où il a passé deux jours en compagnie de son épouse **PIERRETTE** et de sa fille **LINE**. Si vous voulez savoir qui a le «contrôle» de la manette de la télévision chez lui, demandez à Fernand. Il vous affirmera que c'est son épouse. La preuve, c'est qu'elle l'a même apportée à la... page.

Lors de la 10^e dégustation de pâtés chinois, la semaine dernière, à la table de **SYLVAIN GAGNÉ** (Sani-Éco) se trouvait «M^r Brokeback Mountain» lui-même... connu (aussi) sous le nom de **RICHARD CÔTÉ**, de chez Desjardins...

Connaissant la gentillesse légendaire des réceptionnistes du Palace de Granby, serait-il possible que l'une d'elles, **PAULINE HÉROUX**, doive en partie sa grande amabilité au fait qu'elle réside à Sainte-Anne-de-Larochelle?

Sans délaissier la marche pour autant, **COLETTE FORAND-RACINE** ajoute à ses activités physiques la pratique d'exercices aquatiques dans... l'eau. C'est elle-même qui me l'a dit.

En lisant dans cette chronique que **JEAN-CLAUDE DESLANDES** avait fait ses débuts de chanteur à la télé, et qu'il y retournerait, son ancien compagnon de travail, **JEAN GAGNON** (InterGolf) a été des plus surpris. Jean et Jean-Claude étaient voisins de bureau, chez Agropur et Jean Gagnon se rappelle de l'avoir entendu fredonner, dans le temps. D'où sa surprise, sans doute. Au fait, J.-C., ton ami Jean te salue!

MARCEL CHABOT a cessé de fumer. Bravo, tous ses amis n'ont que des

paroles encourageantes pour lui et lui souhaitent de persister. Un jour à la fois, Marcel... T'es capable!

JULIEN GAUDREAU-POLENDER, l'escrimeur granbyen est de retour de Belfast, en Irlande, où les escrimeurs canadiens ont dominé les championnats du Commonwealth. Un tournoi de golf-bénéfice aura lieu le samedi 20 septembre, au Club de golf Les Cèdres, afin de l'aider à poursuivre ses activités.

Félicitations à un nouveau grand-papa, **MICHEL BAZINET**, cuisinier au restaurant chez Trudeau. Le poupon, un garçon de 7 livres, est devenu le grand sujet de conversation de Michel depuis sa naissance, le 27 septembre dernier.

À l'ouverture officielle du «Centre chiropratique pour la famille», **MARC ROBERT** (Hydro-Québec) se montrait extrêmement fier de sa fille, **D'AU-DREY**, de retour dans sa ville natale après plusieurs années d'absence.

À l'occasion des Journées de la Culture, l'atelier **MICHÈLE KRAMER** sera ouvert au public, vendredi, samedi et dimanche, de 13h à 17h. Des artistes seront sur place, dont Michèle, et donneront des démonstrations de peinture à l'huile dans une ambiance intime et décontractée, au milieu d'une exposition des œuvres des peintres.

PIERRE LANGEVIN, massothérapeute au St-Christophe, a repris l'entraînement physique en vue de la prochaine saison de ski. Les débuts s'avèrent «pas faciles», mais Pierre y met tous les efforts nécessaires pour réussir.



De la visite... c'est bon pour le moral

Chantale Patry, de Gaz propane Rainville, a subi une opération récemment. Ses équipiers se sont présentés pour lui remonter le moral... tous avec un beau nez de clown! Lors d'une entrevue qui a suivi la visite à l'hôpital, Benoît Dicaire a signalé à Cynthia Matte, directrice ressources humaines, qu'elle portait encore son nez...



La campagne Centraide est lancée à Waterloo

Le maire Pascal Russell a donné le coup d'envoi de la 51^e campagne Centraide Richelieu-Yamaska, au Centre d'Action bénévole de Waterloo. Les fonds recueillis par Centraide permettent à des organismes tels le Centre d'Action bénévole et la Maison des Jeunes l'Exit, de Waterloo d'offrir de multiples services répondant à des situations précises. Le maire Russell a donc invité la population à se montrer très généreuse. Sur la photo prise lors de cette cérémonie, on retrouve Dominique Cabana, travailleuse de milieu de la Maison des Jeunes l'Exit, Daniel Rondeau, animateur à la Maison des Jeunes, Ginette Williams, présidente du Centre d'Action bénévole de Waterloo, Pascal Russel, maire de la ville et président de la campagne pour la région de Waterloo, Yvon Lessard, représentant délégué Centraide Richelieu-Yamaska, Josée Archambault, dg du Centre d'action bénévole ainsi que Bruno Chrétien (Raymond Chabot Grand Thornton) président de la campagne pour la MRC de la Haute-Yamaska.



Concours du district Toastmasters

Lors du concours d'humour et d'improvisation au Club Toastmasters de Granby, Maria Labrecque a remporté la première place pour l'improvisation, tandis que Diane St-Pierre a fait de même dans la catégorie humour. Elles représenteront donc le club de Granby, lors du concours de district, le samedi 20 septembre, au Palace, à 8h30. Très enthousiastes, les membres Toastmasters de Granby leur souhaitent bonne chance.



Lorraine Deschênes, porteur du comité de priorité «Santé et milieu de vie» de Vision 2015

La priorité est de prévenir les problèmes de santé

Vision2015
DESSINONS NOTRE AVENIR

Lisez les blogues des porteurs de priorité et réagissez en ligne! www.maviemaville.ca

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Du lundi
au vendredi
de 8 h à 17 h*

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

* Avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution
dans LE PLUS ou
pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

338210V



1063 Logements
vendus
depuis 2000

Yves Forand

450 375-1621

450 378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



339141V

POUR DES RÉSULTATS...

Isabelle et Bernard sont là!

450 776-3578

Bernard Rousselle Agent immobilier affilié

Isabelle Chabot Agent immobilier affilié

ROYAL LEPAGE
Avantage

336142V

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

NOUVEAU

452 Dorion, Granby, plancher cuisine et armoires en chêne, 2 s. bain, 3 c.c., salle ciné-maison, air climatisé, échangeur d'air, balayuse centrale, système d'alarme, poêle à combustion lente, grand terrain, etc. Information et visite libre en tout temps au 452 Dorion, Granby.

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

À ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. 450-776-2676.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents.
Inf.: 450-777-8888, 450-776-0090

**501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE**

NOUVEAU!

RUE BOUCHARD, pour seulement 154,500 \$. En super état. Tout brique. Armoires, fenêtres et papier brique changés. Belle salle de bain avec bain tourbillon. Abri et beau terrain. Près du centre d'achat, des écoles et église. Faites vite car ça ne restera pas longtemps sur le marché. Venez visiter mes belles propriétés sur ma page web: gabytrudeau.ca

GABRIELLE TRUDEAU

Agent de La Capitale Performance
depuis 1981
Tél.: 450-378-8461 ou 450-531-1507



**VOUS VOULEZ
VENDRE?**

Depuis 1981
Gabrielle Trudeau
le fait pour vous

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

gabytrudeau.ca
450 378-8461

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

**Estimation gratuite
Sans obligation**

Guy-Paul Guertin
Agent immobilier affilié

450 378-4120

338085V

Plus qu'un conseiller, un ami

Yves Paquette

Bur.: 450 378-4120
Cell.: 450 775-9940
*Estimation gratuite
Un seul appel suffit*

Visitez mes propriétés!
yvespaquette.com

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

338120V

Réal Labrie
Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

450 378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

338120V



Renaud Béliveau

**VENDEUR
À L'ANNÉE!**

450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

339140V

Des plus ACTIFS en immobilier

Manon GÉNÉREUX 450 776-8968

Clermont BÉLANGER 450 776-4170

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

338110V

**502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE**

Jacques Denis
Maître-vendeur
Agent immobilier agréé
450 577-1372

**502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE**

Réal Couture
Honoré Platine et Palme d'or
Agent immobilier agréé
450 521-3908

Pour du concret, nous sommes prêts!

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

338108V

**507 CONDOMINIUMS
À VENDRE**

GRANBY, condo 4%, 936 p.c.a., étage supérieur (3e), ca. façade, asc., piscine int. gr balcon cim. 94,000\$, agents s'abstenir. 450-655-6924.

**513 TERRAINS
À VENDRE**

AVIS CONTRACTEURS ! Terrains multifamiliaux situés près de Bromont, 4 à 16 logements/condo à vendre. Info: Serge Poirier, 450-522-6161, 450-539-0501

**514 TERRES ET FERMES
À VENDRE**

MONTRÉGIE, ST-ANGÈLE DE MONNOIR: FERMETTE de 160 arpents, avec spacieux cottage + garage 45x65, un bijou! Royal LePage Haut-Richelieu, www.gillesfregeau.com, 450-349-5883, poste 230

**531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY**

2% TRÈS GRAND, 400 \$ par mois, meublé, chauffé, éclairé, stationnement, tranquille, 2e étage, disponible octobre. 450-375-7864 ou 450-777-9019

1 propriété vendue tous les 4 jours depuis 1995

RE/MAX L'ÉQUIPE Bellefleur...vend

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Gilles Brodeur Agent immobilier affilié

Pierre Bellefleur Agent immobilier affilié

Lucie Bellefleur Agent immobilier affilié

Informez-vous sur notre programme de mise en marché garantie

Visitez toutes nos propriétés:
www.lequipebellefleur.com

450 378-4120

338206V

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 19

29

29

29

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

3% À 445 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 450-521-7326

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

3 1/2-4 1/2-5 1/2
à Cowansville. Rénovés
Inf.: 450-531-6288

ANGE-GARDIEN, très joli 4%, très propre, ensoleillé, tranquille, grand espace de rangement, pl. bois flottant. 450-469-2374, 450-521-6961

APPARTEMENT STYLE CONDO, BROMONT, Secteur de choix, 4%, insonorisé, foyer au bois, toit cathédrale, vue sur le centre de ski, à 2 min. des pentes, très ensoleillé, 2 stat., grand balcon, rangement extérieur, libre imm. 625\$/m. 450-577-1361 ou 450-534-1167, dem. Ginette.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3 1/2 SEMI-MEUBLÉ
Info: 450-775-5310

4% dans immeuble NEUF, au 1er étage, au 444 DU NENUPHAR, près piste cyclable et lac Boivin, libre 1er oct., 645\$ par mois. Info : Christian Lalumière: 450-378-4120

5%, 2E ÉTAGE, plancher flottant, près du Rona, 625\$ par mois, pour 1er octobre. Inf: Pagette, 450-770-3372.

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

GRANBY, 205 SIMONDS SUD: 4%, 1er ou 3e étage, remis à neuf, 515\$ \$, libre imm.
Et à ST-CÉSIRE: 3%-4%
TÉL.: 450-405-7040

À LOUER AU 336 DENISON OUEST Très grand 3%, très éclairé, bcp. de rangement, libre le 1er nov. Pour info.: 450-372-5210.

AU 299 RUE DOZOIS, grand 4%, 1er étage, immeuble neuf, endroit tranquille, libre imm., 675\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

BEAU 5% au 3e étage, plancher flottant et céramique, rue Pinard, près école L'Envolée, libre imm. 450-777-9729

GRAND 4% dans quadruplex neuf, boul. Fortin, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 450-777-8888

LES JARDINS ELGIN

4% entièrement rénové, 600\$. Endroit tranquille, beaucoup de rangement. 450-372-9082.

NOUVEAU, 5%, 2E ÉTAGE, près du lac Boivin, plancher flottant, 625\$ par mois, pour 1er octobre. Inf: Pagette, 450-770-3372.

NOUVEAU - TRÈS GRAND 4% Pl. flottant, au 3ème étage, très bien insonorisé, superbes armoires en chêne, libre le 1er oct. Pagette, 450-770-3372.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3%, avec foyer, immeuble en béton, 495\$/mois. 450-776-8456 ou 450-776-4536

SECTEUR HAUTE-VILLE
Grand 4% à 655\$. Immeuble béton, piscine, plancher flottant et céramique.
Info : 450-776-8456 ou 450-776-4536

TRÈS GRANDS 4%, refaits à neuf. Plancher: céramique, flottant, tapis, frais repeints. À partir de 515\$ mensuel. Situés rue Leroux. 450-777-1509 ou 450-531-3215.

539 CHAMBRES À LOUER

À GRANBY, 347 St-André O, chambre pour homme seulement, endroit tranquille, 250\$ / mois. Pas d'étudiants. 450-375-2421

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION à prix raisonnable, pour homme adulte seulement. Se présenter au 447 Principale, coin Laval à Granby.

CHAMBRE ET PENSION GRATUITES + salaire à discuter, en échange de travaux légers et accompagnement, femme non-fumeuse avec permis de conduire. Inf.: 450-378-7550

541 CONDOMINIUMS À LOUER

SUTTON: face à la piste de ski. Condos tous meublés, 2-3 c.c., pour la saison de ski (novembre à avril). 514-817-4492

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL INDUSTRIEL DE 45X20 PI. Hauteur de plafond 16 pi. Porte de garage de 14x12 pi. Sur la rue Édouard à Granby. 450-522-6834

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔTS À LOUER

de 500 jusqu'à 3,000 pi. ca.
Au 1588 boul. David Bouchard nord.
Info: 450-375-1553, cell.: 450-330-0772

564 SERVICES FINANCIERS

PROPOSITION de CONSOLIDATION

PERSONNELLE OU COMMERCIALE
Arrangements avec les créanciers
Carte de crédit - Prêts - Impôts - Hydro
Factures - Etc.
Un versement par mois sans intérêt selon votre budget. Consultation gratuite.
Aucun dépôt d'ouverture de dossier.
Gestion en comptabilité Lemieux
7 jours / 7. De 8h à 20h.
Tél. 514-365-8059

574 VENTES DE GARAGE

000 - ANTIQUITÉS

1000 Notre-Dame, St-Césaire, beau temps, mauvais temps. Meubles en pins, berçantes, vieux radios, toiles, objets de collection, porcelaine, etc. À très bon prix. Sam.-Dim. 30 sept. et 1er oct. 450-658-9258. Vente de fin d'été tout doit partir à très bon prix.

810 ROUTE 112, ST-CÉSIRE, cour du Resto Halte 4 As, samedi, 2 bancs de scie; planneur, table, congélateur, vaisselle, etc.

GROSSE VENTE DE GARAGE les dimanches, 1er octobre et 15 oct. au CLUB ARAMIS

450, ch. Grande Ligne, Granby, 8h à 17h
VENEZ LOUER VOTRE TABLE pour vendre vos articles. Location 10 \$ par table.
Cantine pour déjeuner et dîner.

Pour info: 450-378-9413 ou 450-378-8844

NE PAS OUBLIER:
L'ENCAN TOUS LES LUNDIS À 17 H

La Voix de l'Est
Profitez de notre
SPECIAL VENTE DE GARAGE
pour vous annoncer
VENTE-GARAGE
POUR
25\$* SEULEMENT + taxes
*Pour profiter du spécial, vous devez vous présenter en personne au service des petites annonces de La Voix de l'Est.
OBTENEZ
3 parutions de 4 lignes dans La Voix de l'Est les vendredis, samedis et dans Le Plus.
1 affiche « Vente de garage » de 11 X17 po. Installer sur votre propriété seulement.
5 ballons « Vente de garage »
1 stylo de La Voix de l'Est
1 tablette de 25 feuilles
ET UNE GARANTIE BEAU TEMPS
En cas de pluie: 1 parution (seulement) dans La Voix de l'Est du samedi de votre choix.
Les petites annonces
450 375-8888
Avant 16 heures le jeudi.

600 DIVERS ARTICLES

A VENDRE: TRACTEUR KUBOTA 2100, avec tondeuse 60 pouces. 450-375-6260

FRUITS - LÉGUMES

À CUEILLIR OU EN KIOSQUE

POIRES

POMMES: MacIntosh, Cortland, Spartan, Empire

à cuisson et pour chevreuil
TOMATES

de champ, de serre, italiennes et pour conserve

Piments, oignons, poireaux, etc.
PRODUITS DU TERROIR

Confitures, gelée, marinade

Tartes maison, farine bio

BOIS DE CHAUFFAGE: Bois franc sec, 75\$ la corde livrée, 6 cordes et +

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150 rg Papineau 450-379-5277

LES JARDINS DAMACQ

2355 Principale est (Rte 112) 450-379-9744

MAGS DE COMPAGNIE 15", vélo pour garçon ou fille. 2 set de stores verticaux pour grandes fenêtres 104" largeur x 83" haut. 450-777-3509

600 DIVERS ARTICLES

SCIE MÉCANIQUE Stihl, 16", modèle MS290, peu utilisée, Bromont 450-266-6018

SPA 2006, tout équipé, neuf, OZONATEUR, garanti compte, livraison possible, coût 8,500\$, à vendre pour 4,200\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS

ACHETEZ À PRIX D'ESCOMPTE MEUBLES - MATELAS

Sofa - chaise 499 \$
Lit superposé 239 \$
Table et 4 chaises 299 \$

Centre de liquidation l'Estrie inc.
17, chemin Foster (angle 112 et 243)
Waterloo 450-539-0022

MOB. DE CUISINE, table, 8 chaises noires en métal, buffet avec huche, contemporain, 500\$. 450-548-2848 ou 450-548-5833

602 ANIMAUX

GROSSE CAGE NEUVE, pour chien. Payée 200\$, demande 150\$. Suzanne, jour : 450-777-4772, soir : 450-372-7511

LAVEUSE-SÈCHEUSE à vendre, pas cher, immédiatement. 450-525-0534

MAGNIFIQUES CHIOTS mâle et femelle Bini-che Toy (croisement Bichon frisé et Caniche), couleur sable, vermifugés, 325\$. 450-378-5361

604 INFORMATIQUE

OUVERTURE SAMEDI 30 SEPTEMBRE L'Atelier du PC

Vente et réparation d'ordinateur
395 St-Jacques, Granby
André Gagné, proprio, 450-375-3606.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

À VENDRE CLAVIER de musique CT-700, électronique, de marque Casio. Info : 450-772-2996

614 ÉQUIPEMENTS BUREAUX - COMMERCE

ACHETERAIS FOUR À PIZZA, comptoir réfrigéré, balance, trancheuse, caisse enregistreuse, 450-775-2143

617 BOIS DE CHAUFFAGE

A VENDRE: TREMBLE
de 16 pouces. 450-372-2384

BOIS DE CHAUFFAGE sec d'un an, 95% érable et cerisier, 75\$ la corde. Inf: demandez Denis 450-296-8833.

BOIS DE CHAUFFAGE à 60 \$ la corde, livré. 450-775-0663

BOIS DUR DE TRÈS BONNE QUALITÉ
80\$ la corde. info. 450-379-9749 ou cell. 450-776-5530.

630 ESCORTES

★ ★ A1 ROMANCE ENR! ★ ★

Beau choix de demoiselles.

Reçoit et déplace.

Engageons. 450-405-4902

★ A- MASSAGE ÉROTIQUE ★
PRIVE, GRANBY: 450-776-4475

LUCE, 42 ans, disponible entre 9h30 et 22h, fumeur s'abstenir. Inf.: 450-775-3515

♥ ♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥ ♥
Retour Daphnée. 7 / 7 - 24 / 24
450-776-3410 - Info-Special - Engageons \$\$\$

632 MESSAGES

JENNIE MASSAGE

CHINOISE POUR RELAXATION ET +
St-Charles S., Granby. 450-375-0813, 7 JOURS

640 SERVICES OFFERTS

POUR TOUT GENRE DE TRAVAUX (Granby et environs). Estimation gratuite. Denis, 450-777-8829

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

640 SERVICES OFFERTS

RECHERCHE UN TERRAIN ou une terre à déboiser, je bûche pour le bois. 450-375-4933 ou 450-372-3339

642 GARDERIES

LE CPE NEZ À NEZ est présentement à la recherche de 4 enfants de 18 mois et + pour fréquenter son installation de 14 h 30 à minuit 30, du lundi au vendredi. L'installation est située au 567 Desjardins, Canton de Granby. 450-375-7700, poste 1

Garderie de fin de semaine
Place immédiate
(aucune liste d'attente)
Ouvert de 7 h 30 à 17 h 30
• Enfants de 5 mois à 5 ans au 30 sept. 2006 : 7 \$
• Enfants d'âge scolaire : 25 \$ (avec reçu)
• 2 collations et un repas fournis
• Garderie conventionnée possédant un permis de 80 enfants
• Programme éducatif
Garderie éducative Mougli inc.
450 777-4417
308, rue Principale St-Alphonse 337414V

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE SUÉDOIS KASSANDRA
Granby. Info : 450-521-1331

MASSAGE SUÉDOIS

Cowansville. Info : 450-266-1222

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-MÉCANICIEN CLASSE 3

Pour la région de Bromont. Envoyez votre c.v. par fax: 450-534-5239 ou tél.: 450-534-4017 de 8h30 à 17h

APPRENTI FERBLANTIER DEMANDÉ pour commercial et résidentiel. Appelez au : 450-372-3524 demandez Yves ou René.

BARMAID demandée, poste immédiat, âgée de 25 ans et plus. Demandez Nathalie ou Denise, 450-469-1399

BARMAID samedi de jour (11h30 à 19h30), et à l'occasion pour remplacement. Idéal pour étudiante avec ou sans expérience. 450-531-8591

CAISSIER(ÈRE) POSTE TEMPS PLEIN

Lundi au vendredi 14 à 22 h
Se présenter au Shell
au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien.

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
et LA PRESSE
À GRANBY

Pour les rues Villeneuve, Pie IX, Duvernay, St-Jacques.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
À GRANBY

Pour les rues: du Marché, Bellevue, Bélair, St-Charles, de la Rivière, Versailles, St-Nicolas.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
ET LA TRIBUNE
À VALCOURT

Pour les places: des Cèdres, des Pins, des Mé-lèzes, des Cormiers, et la rue J.A. Bombardier.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
et LA PRESSE
GAZETTE
GRANBY

Pour les rues : Denison ouest et Long.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
et LA PRESSE
À GRANBY

Pour les rues : Adélaïde, Albert, Laval, Notre-Dame, St-Denis, et St-Jacques.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
LA GAZETTE
ET LE RECORD
À COWANSVILLE

Pour les rues : Bell, Conrad, Jacquemet, Knight, Mair, Normand, Barry.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
LA PRESSE
GAZETTE
ET LE RECORD
À COWANSVILLE

Pour les rues : Bell, Hanson, Croissant de la Rivière, et William.
Knight, Mair, Normand, Barry.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST
et LA PRESSE
À GRANBY

Pour les rues : Denison et Long
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 450-375-4555, poste 527

COIFFEUSES DEMANDÉES avec ou sans expérience. Doit être diplômée en coiffure. Pagette 450-360-7977.

CUISINIER(ÈRE)S À TEMPS PLEIN

pour Resto sortie 55, Ange-Gardien
Pour rendez-vous: Diane, 450-531-8165

Entreprise manufacturière oeuvrant dans le moulage de pièces en "foam" est présente-ment à la recherche de:

JOURNALIER(ÈRE)S DE PRODUCTION

Le candidat sera disponible à travailler de jour, de soir et de nuit, 40 heures / sem. Il possèdera un bon esprit d'équipe, sera autonome et assidu. Si intéressé(e)s venez remplir une demande d'emploi au:

454, rue Édouard à Granby

GRUPE COMPASS EMBAUCHE. Joignez-vous à une équipe dynamique. Plusieurs postes d'aides de cuisine à combler. Jour, soir, fin de semaine. 8 \$ l'heure au départ. Avantages sociaux, uniforme et repas fournis. À la cafétéria IBM Bromont.
Faites parvenir votre CV par fax au 450-534-7201, à l'attention de Caroline Beaudoin ou tél.: 450-534-6071, ou par courriel: eurest@ca.ibm.com

HOMME À TOUT FAIRE

A Bromont, pour travail d'entretien dans la cour. Permis de conduire valide. Salaire à discuter. Envoyez c.v par téléc.: 450-534-5239

HYGIÉNISTE DENTAIRE

La Clinique de Knowlton est à la recherche d'une HYGIÉNISTE pour une période minimale de 6 mois, 3 jours semaine. Veuillez communiquer au 450-243-6193

LE RESTO DU 9

est à la recherche de personnel d'expérience pour les postes: CUISINIERE et SERVEUSES à temps plein et partiel. 450-375-9400 après 14h

NOUVEAU ! CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE (Possibilité de conduire autobus automatique); permis classe 2, possibilité de formation. 16.93\$ / h. Se présenter 114 St-Charles Nord, Granby, demandez Lucette Fiset ou Ré-jean Favreau

660 PERSONNEL DEMANDÉ

LE SUPER "C" DE COWANSVILLE
est à la recherche de 2 COMMIS D'ÉPICERIE disponibles en tout temps, environ 35 h sem.
PRÉPOSÉ (E) DE SERVICE disponible en tout temps, environ 35 h semaine.
Apportez votre CV au 1775 rue du Sud à Cowansville ou par télécopieur au 450-263-2956

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine, à temps plein. Aussi étudiant(e)s pour fins de semaine. Se présenter au: 599 Simonds Sud à Granby.

PLONGEUR (EUSE), demandé(e). À temps plein. Se présenter avec CV au Restaurant La Terrasse du Parc au 335 Principale à Granby, demandez Sylvie ou Manon.

PLONGEURS ET CUISINIER DEMANDÉS. Se présenter au 802 Principale, Granby.

PRÉPOSÉ(E) demandé(e)s de jour, soir, nuit, salaire concurrentiel. Postulez au 22 boul. Bromont, Bromont, QC, J2L 2K2, ou 450-534-4296, courriel: dotation@ultramar.ca

RECHERCHE PLONGEUR(EUSE)

temps plein,
et BUSBOY - BUSGIRL
Se présenter avec C.V. au 844 Principale, Granby, demandez Mario au 450-777-7250

REMORQUAGE BOISSONNEAULT est à la recherche d'un chauffeur de remorque à temps plein. Semaine + 1 fin de semaine sur 2 et un homme de maintenance à temps plein 40 heures. Apportez votre CV au 78 Gatineau, Canton de Granby, Inf: Jean 450-375-2082.

RESTAURANT LA FOURCHETTE
À ST-ALPHONSE recherche une CUISINIÈRE avec expérience pour les déjeuners, à temps plein et partiel. 450-372-3303 avant 14 h

RESTAURANT LE BORA

recherche SERVEUR (EUSE) à temps plein. Aussi BUSSBOY. Présentez-vous avec votre C.V. au 150 St-Jacques à Granby.

SANI-ÉCO

Compagnie œuvrant dans le domaine de la récupération recherche

AIDE-ÉBOUEUR REMPLAÇANT

40h/sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, affecté au centre de tri et au camion, bonne endurance physique, personne ponctuelle et assidue au travail

JOURNALIER(ÈRE)

40h/sem., bonne forme physique et bonne vitesse d'exécution, responsable et ponctuel(ie) dans son travail

Postes de jour avec avantages sociaux. Veuillez faire parvenir votre C.V. chez

SANI-ÉCO

530, rue Édouard, Granby, QC, J2G 3Z6
Télécopieur: 450-777-8652
Courriel: sanieco@bellnet.ca



**CAISSIÈRE
COMMIS DE BUREAU
COMMIS PRÊT-A-MANGER**

Temps partiel et temps plein

Vous présenter au
999 Principale Est, Farnham
et demandez Hugo ou Francine
ou envoyez c.v. par télécopieur au
450 293-2823 365107V

661 TRAVAIL DEMANDÉ

CHERCHE CONTRAT DÉNEIGEMENT, cours résid. et surtout commerciales. Secteur: des rues St-Antoine, Boivin, Robinson, Cowie, parc industriel. 15 ans d'expérience. Prix compétitif. 450-775-0663 ou 450-375-7927

670 AUTOS

ANTIROUILLE

À L'HUILE PÉNÉTRANTE QUI NE COULE PAS
À partir de 39,95\$
450-777-2540

AUTOS, CAMIONS, 4x4, financement maison aucun cas refusé, 2000 à 2006
AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081
www.automobilesbrisson.com

BUICK SKYLARK CUSTOM 93 164,000 km, AC fonctionne, aut., 4 p., démarreur, très bonne condition. **CHEVR. LUMINA 1992**, 4 p., aut., démarr. à dist., 4 pneus Michelin neufs, parfaite condition, 1,250\$ ferme. 450-375-2402

CHRYSLER CONCORD LXI 1998 gris platine, int. cuir noir, impeccable, 153,000 km, 4 roues avec pneus en surplus, 6,300\$ nég. Info: 450-372-8373 ou 450-522-4999

PONTIAC GRAND AM 2000, 117,000 km, noir, moteur 4 cyl., 2.4 L., faites votre offre. Informez-vous sur semaine à André, caisse de Waterloo au 450-539-1023, poste 236.

PONTIAC SUNBIRD 93, 172,000 km, automatique 4 portes, excellente mécanique, 1,500\$. Inf: 450-776-8584.

670 AUTOS

SUBARUCAR NET, VENTE, SERVICE,
CAA, 300 boul. Richelieu, Rte 112, Richelieu.
Tél: 187SUBARU05 ou 1-877-822-7805.

TOYOTA COROLLA 99, man. 245,000 km, véhicule très propre, 4,700\$. Inf: 450-776-8584.

672 CAMIONS

CAMION DODGE DAKOTA Club Cab 2002, aut., A/C, radiocassette, caisse doublée, millage réel 60,000 km, bleu atlantique, prix 12,800\$ nég. 450-372-8373 ou 450-522-4999

680 TRACTEURS

TRACTEUR KUBOTA 1999
modèle B2400, 1,140 h, particulier,
Bromont. 450-266-6018

J'EN AI ASSEZ!

HORIZON POUR ELLE



MAISON D'AIDE ET
D'HÉBERGEMENT POUR FEMMES
VICTIMES DE VIOLENCE
CONJUGALE ET LEURS ENFANTS

SERVICES GRATUITS
ET CONFIDENTIELS

OUVERT 7 JOURS SUR 7
24 HEURES PAR JOUR

(450) 263-5046

Succession Gertrude Landry Girouard

Prenez avis que l'inventaire de la succession de **Mme Gertrude Landry Girouard**, décédée le 20 juin 2006, en son vivant domiciliée à la Résidence Lemay, du 610, rue Lebrun à Granby, province de Québec J2J 2L4 peut être consulté par les intéressés en communiquant avec les liquidatrices Diane Rousseau Paquette au 450 375-3390 ou Claire Landry au 450 375-9238.

Granby le 29 septembre 2006. 365110V

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survient
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 450 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

338208V

Actualités

La GRC s'excuse auprès d'Arar

Mais le gouvernement, lui, attend

SYLVAIN LAROCQUE

Presse canadienne

Ottawa (PC) — Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), Giuliano Zaccardelli, a présenté hier ses excuses à Maher Arar et à sa famille pour les tourments qu'ils ont subis. Il refuse toutefois de démissionner de son poste.

Témoignant en comité parlementaire, le chef de la police fédérale a admis qu'il a su peu de temps après l'expulsion de M. Arar en Syrie, en septembre 2002, que son organisation avait transmis aux autorités américaines de fausses informations sur le résident d'Ottawa. M. Zaccardelli a dit avoir été «bouleversé» d'apprendre cela.

Selon le juge Dennis O'Connor, qui a mené une longue enquête sur l'affaire, les renseignements de la GRC ont «fort probablement» incité les Américains à expulser l'ingénieur en informatique en Syrie, son pays natal, où il a été détenu pendant près d'un an et torturé. Ces informations laissaient notamment entendre que M. Arar et sa femme, Monia Mazigh, étaient des «extrémistes islamistes», alors qu'il n'en était rien.

Hier, les députés de l'opposition se sont indignés que M. Zaccardelli ne se soit pas davantage activé pour faire savoir rapidement à Washington, au gouvernement canadien et au grand public que les renseignements de la GRC sur Maher Arar étaient inexacts et qu'il fallait tout mettre en oeuvre pour le faire libérer au plus vite.

«Vous l'avez laissé pourrir presque un an dans les prisons syriennes, a lâché le député bloquiste Serge Ménard. Pour la majorité des Canadiens, pour ne pas dire tous, avant le rapport de la Commission O'Connor, M. Arar était lié aux terroristes et vous saviez que c'était faux.»

«Pourquoi n'avez-vous pas rectifié les faits en public?» a renchéri le député libéral Irwin Cotler.

À cela, M. Zaccardelli a répondu

qu'il avait informé les fonctionnaires canadiens de la fausseté des informations transmises aux Américains, ce que contredit pourtant le rapport O'Connor. En fait, en novembre 2003, alors que Maher Arar était tout juste revenu au pays, la GRC n'avait toujours pas révélé à Ottawa qu'elle avait transmis de fausses informations à Washington. Pour justifier son silence public, voici ce que le patron de la GRC a affirmé, hier: «Je ne savais pas tout à propos de M. Arar». Tout au plus a-t-il reconnu que son organisation «aurait pu faire mieux» à cet égard.

L'un des avocats de Maher Arar, Lorne Waldman, a qualifié de «très préoccupante» la révélation faite hier par le commissaire de la GRC. M. Waldman a néanmoins bien accueilli les excuses présentées par Giuliano Zaccardelli.

Démision?

Malgré tout, le gouvernement conservateur a répété hier qu'il continuait d'avoir confiance au commissaire. Les bloquistes et les néo-démocrates réfléchissent désormais à l'opportunité de réclamer sa démission. Les libéraux, pour leur part, demeurent divisés sur la question.

M. Zaccardelli a assuré que les conclusions de la Commission O'Connor ne commandaient pas sa démission. «Je suis commissaire de la GRC et j'ai l'intention de le demeurer», a-t-il lancé.

Le ministre de la Sécurité publique, Stockwell Day, a refusé net de commenter l'aveu de Giuliano Zaccardelli quant à sa connaissance hâtive de l'innocence de Maher Arar.

M. Day a promis que le gouvernement et la GRC avaient déjà commencé à mettre en oeuvre plusieurs des 23 recommandations du rapport O'Connor et que l'application des autres ne tarderait pas.

Le ministre a confirmé que cela inclurait la présentation de plaintes officielles auprès des États-Unis et de la Syrie pour dénoncer le



PHOTO PRESSE CANADIENNE

Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada (GRC), Giuliano Zaccardelli.

traitement que ces pays ont infligé à M. Arar.

En fin d'après-midi, cependant, le ministre des Affaires étrangères, Peter MacKay, responsable de l'application de cette recommandation, a contredit son collègue.

«Nous n'avons pas logé de plaintes officielles jusqu'ici, a-t-il expliqué. Nous envisageons cette voie.»

Le ministre Day a une fois de plus refusé, hier, de présenter des excuses officielles à la famille Arar. Il a dit vouloir attendre la conclusion des négociations entre avocats sur le versement d'une indemnité.

M. Arar et son épouse ont suivi le témoignage du commissaire Zaccardelli de leur nouveau domicile de Kamloops, en Colombie-Britannique. Faute de téléviseur, ils ont dû se contenter d'une retransmission par téléphone cellulaire.

Par ailleurs, le député néo-démocrate Joe Comartin a demandé à Giuliano Zaccardelli pourquoi il ne confiait pas à un autre corps policier l'enquête sur les fuites médiatiques qui ont eu lieu après le retour de Maher Arar au pays et qui ont contribué à ternir la réputation de l'ingénieur. Les documents coulés soutenaient que M. Arar était un terroriste.

M. Zaccardelli a répliqué que la GRC avait l'habitude de telles enquêtes, même si dans le cas de l'affaire Arar, les fuites pourraient bien provenir de membres de la police fédérale.

**NOUS TRAVAILLONS
ENSEMBLE**

**IL NE MANQUE
QUE VOUS**

PLUS DE 600 000 PERSONNES ONT ÉTÉ DÉPLACÉES EN RAISON DE L'ESCALADE DE LA VIOLENCE AU MYÈN ORIENT. NOUS AVONS GRAND BESOIN DE VOTRE AIDE. DES AUJOURD'HUI.



Non d'adhésion de la coalition. À l'usage publicitaire. Les dons et les contributions en espèces.

Non d'adhésion de la coalition. À l'usage publicitaire. Les dons et les contributions en espèces.

Il n'est pas autorisé de reproduire le contenu.

POUR FAIRE UN DON, COMPOSEZ LE 1-800-464-9154. CONSULTEZ LE SITE www.lacoalitionhumanitaire.ca

OU ENVOYEZ VOTRE CHÉQUE PAR LA POSTE À

LA COALITION HUMANAIRE, COMPTOIR POSTAL ST-ANDRÉ, B.P. 32054, MONTRÉAL, QC, H2L 4Y5

PRÉFÉREZ-VOUS LIQUIDER VOTRE CHÉQUE À L'ORDRE DE LA COALITION HUMANAIRE.



Charles a 30 crises par jour
La recherche peut l'aider

ÉPILEPSIE
CANADA
1 877 754-0873

www.epilepsy.ca

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 21

Décès



**HARVEY
CARRIÈRE**
Madame Hazel A.
1910-2006

Au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture de Granby, le 25 septembre 2006, à l'âge de 96 ans, est décédée Mme Hazel A. Carrière, née Harvey, épouse de feu Louis Carrière, demeurant à Granby. Elle était la mère de feu Lorraine (Jean Leblanc), feu Harvey, Louise (Raymond Brousseau), Frédéric (Arianne Offinger), Paul. Elle laisse ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, sa soeur, Kathleen Harvey (Corbert Kennedy), Patricia Harvey (Edouard Berdusco); ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier les nièces de Mme Harvey, Mme Suzanne Proulx et Mme Frances Forand, ainsi que le personnel du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture pour les bons soins prodigués à Mme Harvey.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h 30, à l'église. Sous la direction de Les Jardins Funéraires Bessette 997, des Colombes (angle St-Jude N.), Granby. Tél.: (450) 777-1171 ou 1 888 730-6666. Téléc.: (450) 777-4393. www.famillebessette.com affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 septembre 2006, à 14 h en l'église Ste-Famille de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière de Bromont.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à l'église. 28-29-30

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



LAMOTHE
Mme Armande

À Granby, le 27 septembre 2006 à l'âge de 98 ans est décédée Armande Lamothe, fille de feu Aldéric Lamothe et de feu Corona Dragon anciennement résidente de Bromont.

Les funérailles auront lieu à l'Église Saint-François-Xavier de Bromont, lundi le 3 Octobre 2006 à 11 heures. L'inhumation sera faite dans le cimetière de la paroisse.

La famille et les amis pourront rendre hommage à la défunte à compter de 9 heures à la Résidence funéraire Bessette et fils à Bromont.

Outre son frère Laurent, Armande Lamothe laisse dans le deuil de nombreux neveux et nièces des familles Lamothe, Gendron, Sirois et Sirard. (29-30)



**PICHETTE
TASCHEREAU**
Mme Lucienne
1917 - 2006

Au Centre Hospitalier de Granby, entourée de l'amour de sa famille, le 23 septembre 2006 à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Lucienne Taschereau née Pichette, demeurant à Granby, épouse de feu Réal Taschereau.

Elle laisse dans le deuil son fils Roch (Nicole Lemay). Ses petits-enfants : Nancy (Daniel Boutin), Debbie, Rémi; ses arrière-petites-filles : Mégan et Bianca. Ses soeurs : Irène (Réal Villeneuve), Madeleine, Yvette (Gaston Plante). Sa belle-soeur, Brigitte, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du département des soins palliatifs pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Lucienne Pichette.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 septembre. Le convoi funèbre partira du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À NOTER que la famille sera présente au complexe funéraire, afin de recevoir les témoignages de sympathie, ce m e samedi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe. (27-29-30)

À la mémoire de...
Pensez à un legs
testamentaire en
faveur de l'épilepsie



www.epilepsy.ca

**Comblez
le vide**

Fondation pour
l'alphabétisation
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca



**WILLIAMS
HOBBS**
Mme Norma
1926 - 2006

Au Centre hospitalier de Granby, entourée d'amour, le 25 septembre 2006, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Norma Hobbs, née Williams, épouse de feu James Hobbs, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son fils Mark; et son fils Bruce (Céline Compagnat), ses petites-filles : Jessica et Maggie. Elle était la soeur de : Garth (Marilyn Williams), Ricky (Carolyn Williams), feu Monique Williams. Elle laisse également ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e étage (soins palliatifs) et du 6e étage du Centre hospitalier de Granby pour les très bons soins prodigués à Mme Williams.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi 30 septembre 2006 de 11 h à 13 h. Les témoignages de sympathie seront suivis d'une prière au cimetière Pinewood de Granby.

En guise de sympathie, des dons à la S.P.A. de Granby Inc (566, Reynolds, Granby, Qc, J2G 9G1). seraient appréciés.

Arrangements funéraires :

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. 450 777-1171
ou 1 888 730-6666
Téléc. 450 777-4393
www.famillebessette.com
affiliée à la C.T.Q.

**WILLIAMS
HOBBS**
Mrs. Norma
1926 - 2006

At the Granby Hospital, surrounded by a lot of love, on September 26, 2006, in her 81st year, passed away Mrs. Norma Hobbs, nee Williams, beloved wife of the late James Hobbs, residing in Granby.

She leaves to mourn her son Mark; and her son Bruce (Celine Compagnat); her grand-daughters : Jessica and Maggie; her brothers : Garth (Marilyn Williams), Ricky (Carolyn Williams), pre-deceased by her sister; Monique Williams; she also leaves her sisters and brothers-in-law, her nieces and nephews, other relatives and friends.

The family wishes to thank the staff of the 5th floor (palliative care) and the staff of the 6th floor of the Granby Hospital for the very good care given to Mrs Williams.

Crémation was held in Granby at Les Jardins Funéraires Bessette crematorium.

The family will receive condolences Saturday, September 30th, 2006 from 11 am to 1 pm, followed by a committal service at the Pinewood cemetery in Granby.

In her memory, donations to the S.P.A. of Granby Inc. (566, Reynolds, Granby, Qc, J2G 9G1) would be appreciated.

Funeral arrangements:

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes St (corner St-Jude N.)
Granby
Tél.: 450 777-1171
or 1 888 730-6666
Fax: 450 777-4393
www.famillebessette.com
member of the C.T.Q.

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

(27-29)



PELLETIER
M. Julien
1954 - 2006

À St-Hyacinthe, le 16 septembre 2006, à l'âge de 52 ans, est décédé M. Julien Pelletier, demeurant à St-Hyacinthe, fils de M. Jean-Paul Pelletier et de Mme Marie-Anne Morais.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 septembre 2006. Le convoi funèbre partira du

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. La famille recevra les témoignages de sympathie à compter de 9 heures samedi, journée des funérailles, au Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil sa conjointe, Lauretta Miles, ses parents: M. Jean-Paul Pelletier et Marie-Anne Morais, ses frères et sa soeur: Michel, Jacques Denis, Jacqueline (Gaston Lemay), Jean-Paul Jr. (Josée Nichols), Jocelyn (Colette Giard), ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et ami(e)s. (29)



PLOUFFE
Georges-Aimé
1931 - 2006

À Granby, le 23 septembre 2006, à l'âge de 74 ans est décédé M. Georges-Aimé Plouffe, conjoint de Mme Lise Tétrault.

Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil ses fils, Pierre (Claire-Hélène) et André; ses filles: Linda (André), Joanne (Marc), Colette (François) et Jacqueline; ses petits-enfants ainsi que plusieurs autres parents et amis.

Un service à l'église, en présence des cendres, sera célébré le samedi 30 septembre 2006 à 11 h, en l'église St-François-Xavier, 650 Shefford à Bromont.

La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10 h 30.

Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

Les arrangements funéraires ont été confiés au:

Complexe funéraire
Fortin Rive-Sud
Tél.: 1-888-443-6667

(29)

**Dystrophie
musculaire Canada**
une action musclée



DUQUETTE
Madame Nicole
1968 - 2006

Tragiquement, à Granby, le 20 septembre 2006, à l'âge de 38 ans, est décédée madame Nicole Duquette, fille de Constant Duquette et de feu Denise Trotter, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son père : Constant; la conjointe de son père : Jeannette Desmarais; ainsi que ses oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents et amis, spécialement Alain, Shirley et Jean-Claude.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium de Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 10 heures.

La célébration de la Parole aura lieu le samedi 30 septembre 2006, à 11 heures en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angles St-Jude N.), Granby
Tél.: 450 777-1171
1 888 730-6666
Téléc.: (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.
suivie de l'inhumation aura lieu au cimetière de l'Ange-Gardien. (29)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Louis Garneau
Président,
L'Ordre Garneau sports inc.
Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.
Et vous?
Un
engagement
clair!
1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE



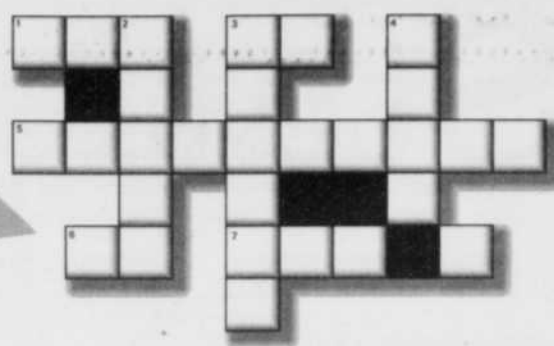
Ses enfants, André, Françoise, Lucienne, ses petites-filles Nathalie (Stéphane) et Manon (Sylvain) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**Mme Marie-Anne
Hockhousen Paquette**
survenu le 29 août 2006

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

JEUX



29

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

MOTS MYSTÈRES

HORizontalement

- Détériorer quelque chose - Symbole chimique.
- On y trouve beaucoup de cartes - Rame.
- Mesure de dose de radiations - Qui ont une action proche de celle de la morphine.
- Richard, Paul, George et John - Appelé de loin.
- Escarpeement rocheux - Exprime le regret.
- Tiré du néant - Talus pour protéger des plantes.
- Relative à l'hiver - Boisson gazeuse.
- Electronvolt - Appuyer sur.
- Tout élément d'un ensemble - Personnel - Biens qu'apporte une femme en se mariant.
- Doubles règles - Prière à la Vierge.
- Devenir plus intense - Fausse la vérité.
- Trichine - Désolé.

VERTICALEMENT

- Poils au menton - Moyen de transport très rapide.
- Supprimée - Obstacle, en athlétisme.

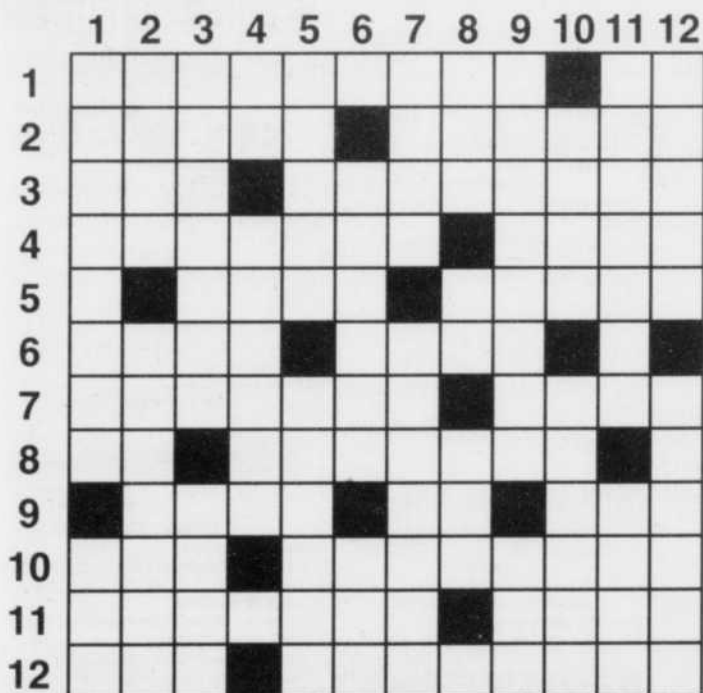
- L'orme, par exemple - Prince du passé.
- Possessif - Couvert d'eau.
- Séparé des autres - Grande quantité.
- Partie de corolle - N'est pas mort.
- Poèmes - Baba au rhum.
- Prénom féminin - Marque la surprise - Personnage biblique.
- Abondance de biens - On le tutoie.
- Concret - Commandements.
- Oiseau fréquent sur les rivages - Frotté d'huile.
- Poignées - Élément radioactif.

SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1878

1	M	A	R	A	C	U	D	J	A	P	I
2	E	L	O	G	E	O	U	R	S	O	N
3	R	E	G	R	O	N	D	E	U	R	S
4	C	A	N	I	F	S	O	N	D	E	E
5	U	O	E	T	A	G	E	E	R		
6	R	E	N	D	U	S	I	S	T	E	
7	E	S	S	A	I	M	S	S	T	A	R
8	P	A	R	T	I	S	O	B	A	R	E
9	P	A	R	T	I	S	O	B	A	R	E
10	E	C	U	Y	E	R	B	I	B	I	S
11	R	E	E	L	I	S	O	L	A	N	T
12	E	R	R	O	N	E	T	E	T	E	E

MC1879



PENSÉE

« C'est en circulant dans le sens de leurs pensées qu'on parvient à convaincre les gens ».

LE SOURIRE MATINAL

Dans un salon de beauté cette annonce : « Messieurs, ne faites pas la cour aux dames qui sortent d'ici. Il pourrait s'agir de votre belle-mère. »

MM1879

ALANDIER
AMPHORE
ARBRE
ASSIETTE
AZULEJO
BEC
BOL
CHOPE
CRAIE
DECOR
DENTAIRE
DRAIN
DURETE
EMAILLEE
ENDUIT
EPICIER
EVIER
EXEKIAS
FELER
FELURE
FRITTE
GIEN
JARRE
JATTE
KAOLIN
LAMPE

MARLI
MOSAIQUE
NEVERS
OEUFRIER
OIRON
PANSE
PAYEN
PEDALE
PINCEAU
PIPE
PLAT
POELON
POREUSE
RECIPIENT
ROUEN
SABLE
SAXE
SILEX
STYLE
TENDRE
TERRE
THEIERE
TOURNAGE
TUILE
TUYAU
URNE

LA CERAMIQUE - Un mot de 9 lettres

E E T T E I S S A M P H O R E
E R U L E F A J A T T E P I P
L O I R O N B R G N I L O A K
I J V A X E L I S A I K E X E
U A Y U T I E U Q I A S O M L
T R O U E N O J E L U Z A I A
A R E E R F E L E R E I P X D
L E U R R E I D N A L A M P E
P C F B E E R U T L Y R A N P
O I R R O A I R E E T N D O I
R P I A I L I E N V S U E F C
E I E N I T B T H E I L C H I
U E R D N E T E I T O E O E E
S N E N R U A E C N I P R R R
E T O U R N A G E N E V E R S

Solution du dernier problème:

EQUATORIAL

		5		6	8		3	
9	1							
		6					4	7
6	8				3			
	2				4			
				1			7	6
		1		3		6		8
				2	5			
5								

Niveau de difficulté : MOYEN

0371

Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

9	1	3	7	8	5	6	2	4
2	5	8	6	4	9	3	7	1
6	4	7	2	3	1	5	8	9
8	2	1	3	9	6	4	5	7
7	9	4	1	5	8	2	3	6
3	6	5	4	7	2	9	1	8
1	8	6	5	2	4	7	9	3
4	3	2	9	1	7	8	6	5
5	7	9	8	6	3	1	4	2

Par Fabien Savary

0370

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 28

BEN

338237V



29

Statistiques

Hockey

Ligue junior AAA

Classement

Parties d'hiver non comprises

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Longueuil	8	6	1	1	0	43	30	13
C. Champlain	9	5	4	0	0	35	31	10
Lachine	10	5	5	0	0	48	54	10
Kahnawake	7	4	2	1	0	37	28	9
Valleyfield	7	4	2	1	0	27	22	9
Granby	8	4	3	1	0	36	43	9
Vaudreuil	8	1	7	0	0	28	46	2

SECTION DROLET

Cégep de Joliette	8	7	0	1	0	46	27	15
Saint-Jérôme	8	5	3	0	0	37	34	10
Terrebonne	8	5	3	0	0	41	41	10
C. Saint-Lawrence	7	3	1	3	0	40	32	9
Granby	7	3	3	0	0	38	40	9
Saint-Félicien	6	1	2	2	1	25	31	5
C. Lafèche	7	1	6	0	0	22	44	2

NOTE: L'équipe qui perd en prolongation ou en fusillade reçoit un point et le match est inscrit dans la colonne de DP (défaite en prolongation) ou DF (défaite en fusillade).

Mercredi 27 septembre

Granby 2 Saint-Jérôme 4

Jeu 28 septembre

Cégep de Joliette à Valleyfield

C. Lafèche à C. Champlain

Vendredi 29 septembre

Saint-Félicien à Kahnawake, 19h45.

C. Saint-Lawrence à Granby, 19h45.

Saint-Eustache à Longueuil, 20h00.

Terrebonne à Cégep de Joliette, 20h00.

Saint-Jérôme à Lachine, 20h00.

Ligue junior AAA

Marqueurs des Inouk

Joueur	P	A	Pts	Pun
Nicholas Pelletier	8	9	7	16
Jordan Gagné	8	9	6	15
Francis Marchand	8	2	13	15
Simon Deschamps	8	4	6	10
Guillaume Veilleux	8	2	5	7
Simon Choquet	8	2	4	6
Jason Bernatchez	8	2	4	6
Christophe Jutras	8	1	4	5
Karl Préfontaine	8	3	1	4
Cédric Rochon	8	2	2	4
Mathieu Lacasse	6	0	3	3
Pier-Luc Lacombe	8	0	3	19
Christian Landry	6	0	2	16
Gabriel Bessette	8	0	2	22
Hugo Chavanne	1	0	0	0
J. Gadoua-Dussault	2	0	0	17
Didier Grondin	5	0	0	0
Vincent Roger	6	0	0	25
Alexandre Devault	7	0	0	34
Mathieu Germain	7	0	0	13
Jessy Proulx	8	0	0	6

Ligue senior Promutuel

Classement

SECTION SHERWOOD

Équipe	M	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
Cowansville	2	2	0	0	0	19	7	4
Coaticook	2	2	0	0	0	11	9	4
Waterloo	2	1	0	0	1	14	7	3
Farnham	1	0	1	0	0	2	5	0
Acton Vale	2	0	2	0	0	8	19	0

SECTION WELLINGTON

Asbestos	1	1	0	0	0	4	3	2
Lac-Mégantic	2	1	1	0	0	11	9	2
East Angus	2	1	1	0	0	10	9	2
Bromtonville	2	0	2	0	0	7	18	0

Vendredi 29 septembre

Asbestos à Cowansville, 20h

Bromtonville à Waterloo, 20h15

Acton Vale à Coaticook, 20h30

Samedi 30 septembre

Cowansville à East Angus, 20h

Farnham à Bromtonville, 20h45

Dimanche 1^{er} octobre

Asbestos à Acton Vale, 19h30

LHJM

Classement

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au New Jersey

Detroit à Tampa Bay

Chicago à St. Louis

Minnesota à St. Louis

Edmonton à Phoenix

Vendredi 29 septembre

Philadelphie au

Lyne Bessette se sent d'attaque

L'athlète de Lac Brome entame sa saison de cyclo-cross en fin de semaine



FERNAND
BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Ville de Lac Brome — Lyne Bessette renouera avec la compétition en fin de semaine, alors qu'elle entamera son calendrier de courses en cyclo-cross.

«Je vais avoir deux courses à presque chaque fin de semaine d'ici le début de décembre. Je veux aussi aller au championnat de cyclo-cross, en Colombie-Britannique», fait valoir l'athlète âgée de 31 ans.

L'élite canadienne du cyclo-cross sera en effet réunie à Nanaimo, sur l'île de Vancouver, les 18 et 19 novembre.

Lyne Bessette ne sera toutefois pas de la partie sur le circuit international européen, après avoir grimpé parmi les cinq premières de cette discipline en 2005-2006.

«Je ne suis pas encore décidée en ce qui concerne les championnats du monde (en janvier 2007 à Hooghe-Gits, en Belgique). Pour l'instant, je veux me concentrer sur mes courses aux États-Unis», signale Lyne Bessette.

Pas étonnée par la victoire de Marianne Vos à Salzbourg

La longiligne cycliste continue par ailleurs de suivre avec intérêt ce qui se passe dans le monde du vélo féminin, après avoir annoncé sa retraite de la compétition en mai dernier.



ARCHIVES LA PRESSE

Lyne Bessette, qu'on voit ici avec son conjoint Tim Johnson et le chien du couple, est d'attaque pour sa nouvelle saison de cyclo-cross.

Elle était donc bien placée pour analyser la victoire de la jeune Néerlandaise Marianne Vos, la semaine dernière aux championnats du monde à Salzbourg, en Autriche.

«C'est le genre d'athlète que tu vois à tous les 10 ans, très polyvalente et talentueuse. Elle avait gagné le championnat du monde en cyclo-cross au mois de janvier», rappelle Lyne Bessette.

Le rendement de Vos à Salzbourg lui a permis de finir l'année 2006 au deuxième échelon du classement de l'Union cycliste internationale, der-

rière la Galloise Nicole Cooke (23 ans), qui a également signé un deuxième titre en Coupe du monde. Cooke a d'ailleurs pris le troisième rang à Salzbourg.

Le mari de Bessette courra devant les siens à Boston

Lyne Bessette est aussi fort enthousiaste face à la mise sur pied de la course par étapes de vélo masculin entre Montréal et Boston, puisque son mari Tim Johnson pourra y courir devant les siens.

«Tim m'a envoyé un courriel en

début de semaine. Il est très content de pouvoir courir devant les membres de sa famille, parce qu'il est né à Middleton, près de Boston», signale Lyne Bessette.

Les détails de cette course, dont l'organisateur est Daniel Manibal, seront connus en octobre. Manibal est l'organisateur de la Coupe de Monde de cyclisme féminin à Montréal et du Tour du Grand Montréal.

Un défi Québec-Forestville pour une bonne cause

Lyne Bessette a par ailleurs eu l'occasion de rouler à vélo sur une longue distance pour la première fois depuis sa retraite, soit en prenant part au Défi Québec-Forestville, en fin de semaine.

«Il y avait une quinzaine de personnes dans le groupe, surtout des gens du vélo de montagne. Ils m'ont posé plein de questions sur ma carrière. C'était une journée fort intéressante, sauf pour la pluie en fin de parcours», note-t-elle à propos de la randonnée de 315 km.

Cet événement servait à amasser des fonds pour le développement et l'éducation en cyclisme, dans le cadre de la campagne Roulez au naturel, de la Fédération québécoise des sports cyclistes. Un montant de 2 000 \$ a été recueilli lors de ce défi.

Lyne Bessette en était à son premier passage sur la Côte-Nord, puisque son plus long périple dans ce secteur du Québec avait auparavant été une participation au Grand Prix de Charlevoix, à Baie St-Paul.

Trois gains de suite pour les Voyageurs?

Les Maroons de Waterloo accueillent Bromptonville

Granby (FB) — Les Voyageurs de Cowansville tenteront de remporter un troisième triomphe de suite, en recevant les Aztèques d'Asbestos, ce soir à 20h, au Pavillon des sports.

Les troupiers de l'entraîneur en chef Alain Ménard partagent le premier échelon de la Ligue de hockey senior Promutuel, puisque Coaticook surprend avec une fiche parfaite, en dépit du départ de plusieurs joueurs de premier plan.

Pour leur part, les Aztèques d'Asbestos ont remporté leur premier match par la mince marge

d'un but, 4-3.

Les Voyageurs revendiquent en outre les cinq meilleurs marqueurs du circuit, dont Denis Lamoureux, premier récipiendaire du titre de joueur de la semaine dans la LHSP, avec une fiche de huit buts et une passe.

Alexandre Audette (un but et sept passes) Ugo Bouthillier (quatre filets et trois aides), Frédéric Lahaie (trois buts et quatre passes) et Jean-François Bouchard (un but et six aides) complètent le groupe des meneurs en attaque.

Les Voyageurs disputeront un autre match au cours du week-end, en rendant visite aux Chevaliers d'East Angus, demain soir à 20h.

Les Maroons accueillent Bromptonville

Pour leur part, les Maroons de Waterloo disputeront leur seul match de la fin de semaine ce soir, en croisant le fer avec le MG Excavation, de Bromptonville, à 20h15 à l'aréna Jacques-Chagnon.

Les hockeyeurs du club waterloois ont un total de trois points, à

la suite d'un gain contre Acton Vale et d'une défaite en fusillade aux mains de Coaticook la semaine dernière.

L'Accent d'Acton Vale évoluera de son côté à Coaticook ce soir, dans la première de deux joutes à l'horaire au cours du week-end. Le club valois affrontera ensuite Asbestos, dimanche, à 16h au Centre sportif.

Enfin, les Desjardins sera en action une seule fois cette semaine, en visitant la formation de Bromptonville, demain soir à 20h45.

EN BREF

Athlétisme

Granby — Koryne Michaud a pris la deuxième place en classe ouverte chez les femmes dans le 5 km du cross-country de Bromont, le week-end dernier. Elle a franchi la ligne d'arrivée en 20m38s.

Édith Perras a terminé en quatrième place en 21m35s et Suzie Perras a fini 14e en 26m19s.

Chez les hommes, **André Perras** a franchi la distance en 19m51s.

Au 2 km, Dominic Phaneuf a pris le quatrième rang en 7m40s alors que

Andréanne Perras a fini septième en 9m03s.

Vics BB

Granby — Les Vics midgets BB de Granby, au hockey inter-cité, ont fait match nul, 2-2, face à Shermont, dans leur première partie de la saison.

Martin Poncelet a réussi un but et une passe dans ce match. L'autre marqueur a été le réserviste **Félix Bouthillier-Gagné**. La gardienne **Valéry Turcotte** a été très solide, faisant face à 38 lancers.

Floyd Landis subit une opération à la hanche

San Diego (AP) — Le cycliste américain Floyd Landis, vainqueur du Tour de France 2006 et contrôlé positif à la testostérone, a été opéré mercredi avec succès de la hanche qui le faisait souffrir depuis 2003.

L'opération, qui a duré deux heures, a révélé une blessure bien plus importante que ce qui avait été constaté lors des analyses d'imagerie par résonance magnétique, a expliqué le porte-parole du coureur, Michael Henson dans un

communiqué. Il a ajouté qu'il n'y avait pas eu de complications.

Landis, blessé à la hanche droite dans un accident en 2003 et qui souffrait d'arthrite à cette hanche, est rentré hier chez lui à Murrieta, et doit commencer sa rééducation, qui durera six semaines. Il devrait pouvoir remonter sur un vélo d'ici une à deux semaines, selon Michael Henson.

Landis, qui a toujours clamé son innocence, mais reste sous le coup d'une suspension, espère être complètement rétabli pour défendre son titre l'année prochaine.

Il s'agissait aussi de sa plus longue distance en vélo, puisqu'elle déjà pris part à la course Québec-Montréal.

CE SOIR
Vendredi 29 sept.
dès 19 h 45

à l'Aréna Léonard-Grondin



Les Inouk
de Granby

reçoivent



Le
Multiconces-
sionnaire
de Saint-Félicien

Billets de saison

195\$ adultes

115\$ étudiants /
60 ans et plus

Inclus
Un livret de coupons-rabais
totalisant plus de

500 \$

d'économies chez
divers marchands

INFO-BILLET:
450 378-3671
www.inouk.ca

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2006 - LA VOIX DE L'EST 25

Marc-André Sauvé de retour devant le filet

Les Inouk accueillent les Lions de St-Lawrence



GAÉTAN ROY
groy@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Marc-André Sauvé sera devant le filet des Inouk pour la première fois en saison régulière, ce soir à l'aréna Léonard-Grondin, alors que la troupe de l'entraîneur Patrice Bosch tentera de mettre un terme à une vilaine série de trois revers en affrontant les Lions de St-Lawrence, dirigés par l'ex-joueur du Canadien de Montréal, Pierre Sévigny.

Outre la présence du gardien numéro un de la formation granbyenne de la LHJAAAQ, le pilote granbyen envisage de morceler son premier trio, qui a fait la pluie et le beau temps jusqu'ici, de façon à stimuler son attaque.

«Nous sommes dus pour arrêter cette mauvaise séquence, surtout sur notre patinoire, souligne Bosch. Il faudrait donner cela à nos partisans. Marc-André Sauvé s'est entraîné aujourd'hui (hier) et il devrait, en théorie, jouer son premier match régulier».

Sauvé avait été blessé à l'aine lors de son camp d'entraînement à Lewiston, dans la LHJMQ. Revenu à Granby, il a aggravé sa blessure en continuant à jouer et il n'a participé à aucun des huit matches réguliers en saison.

Les Inouk avaient amorcé le calendrier avec trois victoires mais ont été limités à un gain à leurs cinq dernières joutes, perdant leurs trois dernières sorties. Ils ont mieux joué dans leur revers de 4-2, mercredi, à St-Jérôme. De leur côté, les Lions ont perdu leurs deux derniers match.

«Le moral de l'équipe n'est pas trop mauvais, dit Bosch. J'essaie de rester positif. L'important, c'est de continuer à progresser en équipe. Depuis la blessure du défenseur Mathieu Lacasse, je dois utiliser davantage les autres défenseurs et nous accordons plus de lancers».

Blessé au pied, Lacasse ne sera pas en mesure de jouer ce soir. Nicholas Pelletier ne s'est pas entraîné, hier, afin de guérir certaines blessures mais il devrait jouer ce soir.

«Je ne connais pas beaucoup Pierre Sévigny mais je crois qu'il

apporte de l'énergie à son équipe. Les Lions ont un bon gardien de 20 ans et de bons défenseurs expérimentés. Ils sont jeunes en attaque mais bien équilibrés. Le club mûrit depuis trois ans», explique le pilote granbyen.

Diviser les forces

Patrice Bosch n'est pas convaincu que ce soit la solution aux problèmes offensifs de son club mais il devra probablement se résoudre à séparer son premier trio. Nicholas Pelletier (9-7-16), Jordan Gagné (9-6-15) et Francis Marchand (2-13-15) ont marqué 20 des 36 buts des Inouk en huit parties. Si on ajoute les cinq buts des défenseurs, il ne reste que 11 buts pour les autres attaquants du club.

«Il faut aller chercher du punch ailleurs que sur un seul trio, dit Bosch. Ça va peut-être réveiller d'autres joueurs qui ratent des occasions. On va essayer de faire deux combinaisons. Je suis un entraîneur qui a toujours aimé bouger ses trios pour que tout le monde puisse jouer avec n'importe qui. Mais j'ai hâte de trouver une certaine stabilité. Nous sommes



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Rétabli de sa blessure à l'aine, le gardien Marc-André Sauvé disputera son premier match de la saison ce soir, face aux Lions de St-Lawrence.

jeunes en attaque mais nous pouvons tout de même faire quelque chose de bon avec notre groupe».

Marchand et Gagné pourraient être jumelés à Mathieu Germain alors que Pelletier patinerait avec Pier-Luc Lacombe et Simon Deschamps. Bosch a aimé le travail de Jason Bernatchez avec Karl

Préfontaine et Christian Landry, mercredi à St-Jérôme. Il ne garantit toutefois pas que ces combinaisons seront employées.

«Je jongle avec l'idée d'utiliser six défenseurs et 12 attaquants ou cinq défenseurs et un attaquant supplémentaire», avoue Patrice Bosch.

Les Cosmos seniors AAA en demi-finale de la Coupe Legea

FERNAND BÉLANGER

fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les Cosmos seniors AAA de Granby ont accédé à la demi-finale de la Coupe Legea de belle manière, en disposant du Lusitano-Outremont, 6-2 mercredi soir au parc Jean-Yves Phaneuf, lors de leur dernier match à domicile de la saison 2006.

Yvon April a mené l'attaque des gagnants avec un tour du chapeau. Jocelyn Roy a fait bouger les cordages deux fois et Nermin Kobas a été l'autre marqueur des Cosmos face à l'équipe qui a terminé au deuxième échelon, en deuxième division de la Ligue de soccer élite du Québec.

La domination du club granbyen a été évidente, puisque les Cosmos menaient 2-0 après à peine 10 minutes de jeu, priorité qui a gonflé à 4-0 à l'issue de 25 minutes d'hostilités.

«Ils sont arrivés avec un excès de

confiance et il fallait connaître un bon départ, ce que nous avons fait en marquant sur nos deux premières chances», a souligné le joueur-entraîneur Jocelyn Roy.

Yvon April a réussi le premier but des siens, suivi du celui de Jocelyn Roy. Yvon April a ensuite réussi deux filets en l'espace de quelques minutes pour compléter son tour du chapeau. Les visiteurs ont réussi leur seul but de la première demie dans la 45^e minute de jeu, lors d'un tir de pénalité.

Les Cosmos ont toutefois continué d'exercer une pression continue en deuxième portion de rencontre. Jocelyn Roy a déjoué le gardien adverse à la 55^e minute de jeu, puis Nermin Kobas a touché la cible 16 minutes plus tard, en faisant un tir de coin. Les visiteurs ont obtenu leur deuxième but avec sept minutes à écouler à la rencontre.

Les Granbyens ont aussi raté plusieurs autres chances de marquer en deuxième demie.

Par ce gain, les Cosmos affronteront les Canonnières de Longueuil (troisièmes en première division), samedi, à 17h, au terrain no 2 du Centre Charbonneau, à Rosemère, au nord de Montréal.

Dans l'autre demi-finale, le Corfinium de St-Léonard, surprenant vainqueur du Sélect de Trois-Rivières (champion du calendrier régulier en première division) par le score de 1-0, fera face au Kodiak de Charlesbourg (troisième en première division) à 19h au même site.

Les Cosmos seront donc la seule équipe provenant de la deuxième division à se retrouver en ronde demi-finale, les trois autres formations étant de la première division de la LSEQ.

Par la suite, la finale de la Coupe



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Yvon April s'est distingué avec trois buts dans le gain de 6-2 des Cosmos seniors de Granby aux dépens du Lusitano-Outremont, en ronde quart-de-finale de la Coupe Legea.

Legea sera disputée à 13h dimanche. Le match pour l'obtention de la médaille de bronze aura lieu dès 9h.

Le gagnant de la finale touchera une somme de 4000 \$ et le finaliste 2500 \$. Le club qui remportera la médaille de bronze touchera 1500 \$ et le quatrième récoltera 500 \$.

Woods mène

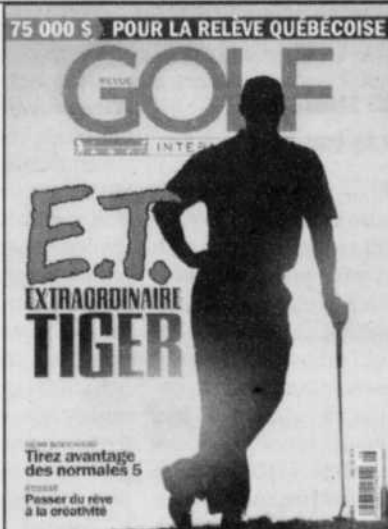
Chandler's Cross, Angle. (PC) — De retour dans un tournoi conventionnel, Tiger Woods est revenu au naturel et s'est emparé de la tête à l'issue de la première ronde du Championnat American Express, disputé en Angleterre.

Le numéro un mondial a joué une ronde de 63, huit sous la normale, incluant un aigle au 18^e trou après avoir frappé une balle à 267 verges avec son bois 3 pour la placer à 20 pieds du trou.

Padraig Harrington, qui n'a pu remporter une seule victoire en cinq matches de la Coupe Ryder devant son public, a paru plus à l'aise à l'extérieur de l'Irlande et il a inscrit un 64 pour se retrouver à un coup du meneur. Il est à égalité avec l'Anglais Ian Poulter.

Stewart Cink et Ernie Els suivent à 65. Mike Weir a déclaré forfait à cause d'un mal de dos et son compatriote canadien Stephen Ames se retrouve à 10 coups de Woods, à égalité au 50^e rang.

VIENT-IL D'UNE AUTRE PLANÈTE ?



EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

ÉMIRATS ARABES UNIS

FOLIE DES GRANDEURS ?

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD
ANNE CHOUINARD
ANNE LABRECQUE

JEAN-LOUIS LAMARRE
DEBBIE SAVOY-MOREL
PIERRE TRUDEL

Les Éditions
Gesta



Pour en profiter
cyberpresse.ca/privilèges

337830V

La Voix des Sports

Bessette prête pour le cyclo-cross

25



Résultats

HOCKEY

Ligue junior AAA

Joliette 7 Valleyfield 1
Lafleche 2 Champlain 8

Ligue nationale

Calendrier pré-saison

Montréal 2 Ottawa 5
Philadelphie 4 N. Jersey 5 (F)
Detroit 3 Tampa Bay 1
Chicago 3 Floride 6
Minnesota 4 St. Louis 2
LHJMQ
I.-P.-E. 7 Moncton 0
A.-Bathurst 2 R.-Noranda 3

BASEBALL

Ligue nationale

Houston 3 Pittsburgh 0
L.A. Dodgers 19 Colorado 11
Cincinnati 5 Floride 1
Philadelphie Washington (pluie)
N.Y. Mets 7 Atlanta 3 (9)
Milwaukee 9 St. Louis 1 (7*)
Ligue américaine
Toronto 8 Detroit 6
Tampa Bay 4 Cleveland 5
Baltimore 7 N.Y. Yankees 1
Kansas City 1 Minnesota 1 (10*)

Latendresse et Kostitsyn font le travail dans un revers de 5-2

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Ottawa — Guillaume Latendresse et Andreï Kostitsyn n'auront rien à se reprocher si jamais le Canadien décide de les retrancher de la formation. A quelques heures des grandes décisions, les deux jeunes ont joué un fort match dans la défaite de 5-2 que le Tricolore a subie, hier soir, au Scotiabank Place.

Kostitsyn a joué davantage que Latendresse alors qu'il était jumelé à Mike Ribeiro et Alex Kovalev. Il a obtenu une aide en étant très actif dans les trois zones. De son côté, Latendresse a eu de bons tirs et récolté une passe à la gauche de Tomas Plekanec et Mike Johnson. Le patineur de Ste-Catherines a aussi appliqué une bonne mise en échec au Russe Alexei Kaigorodov en plus d'obliger Michal Barilka à commettre une infraction.

«J'ai hâte de me retrouver dans mes affaires, j'ai hâte d'être fixé, a déclaré Latendresse. Jusqu'ici, je n'ai reçu aucun indice. Je sais seulement que je vais rester à Montréal toute l'année si jamais on me garde.»

Latendresse a aimé jouer en compagnie de Tomas Plekanec et Mike Johnson.

«C'est une autre façon de jouer, a-t-il dit. C'est pas aussi offensif qu'avec Mike (Ribeiro) mais c'est quand même le fun.»

Guy Carbonneau va annoncer



PHOTO PRESSE CANADIENNE

Pendant que Joshua Hennessy célèbre le but de son coéquipier Andreï Meszaros, le gardien David Aebischer, lui, jette un regard vers le ciel.

sa décision ce matin.

«Les deux jeunes n'ont pas joué un mauvais match, a-t-il dit. Mais c'est difficile de les évaluer. À cause des punitions, Latendresse et Kostitsyn ont joué 12 et 15 minutes respectivement. Quant aux décisions, on verra demain.»

Aebischer pas prêt

David Aebischer a concédé des buts à Peter Schaefer, Mike Fisher et Andreï Meszaros en neuf lancers seulement au premier vingt. Faut dire qu'il n'a pas reçu un très bon appui de ses coéquipiers. Fisher a marqué à la suite

d'une maladresse d'Andreï Markov à quelques pieds de son filet. Meszaros, lui, a profité d'un tir voilé pour inscrire le troisième but des Sénateurs. Quant à Schaefer, il a été simplement oublié près du but.

Kovalev a marqué avec la complicité de Saku Koivu et Kostitsyn. Il s'agissait du premier point de Kovalev en matchs préparatoires.

Garth Murray a livré un furieux combat à Jamie Allison, prouvant ainsi qu'il peut jeter les gants.

Meszaros a un excellent tir et il l'a à nouveau prouvé en deuxième. Il a inscrit son deuxième but du match d'un violent tir durant une supériorité numérique.

Plakenc a fait 4-2 lorsque Martin Gerber a mal serré le poteau de son patin. Latendresse a participé au but.

Neil a réussi le cinquième filet des Sénateurs avant la fin de l'engagement.

Steve Bégin ne manque pas de courage. L'attaquant du Canadien l'a démontré en troisième lorsqu'il a bloqué deux puissants tirs de Meszaros en infériorité numérique. Nous sommes pourtant en matchs préparatoires. Malgré la douleur, Bégin a terminé la rencontre.

«J'ai été atteint sur le dessus du pied droit. Le premier lancer a fait vraiment mal. Mais le deuxième m'a atteint au même endroit», a expliqué Bégin qui n'a pu s'empêcher de rire en racontant ses malheurs.

Contrat ce matin?

FRANÇOIS GAGNON

La Presse

Montréal — Guillaume Latendresse pourrait se réveiller millionnaire, ce matin, et membre en règle du Canadien de Montréal.

Après des «échanges intéressants» avec l'état-major du Tricolore au cours de la journée, l'agent du hockeyeur québécois, Pat Brisson, s'attendait à poursuivre les discussions après la rencontre de hier.

«Je ne veux pas m'avancer, mais nous avons eu des échanges cordiaux et le dossier progresse bien», a indiqué Brisson lorsque joint à son bureau de Los Angeles.

Lorsqu'on a demandé à Brisson si la progression effectuée en journée pourrait se traduire par la conclusion des négociations au cours du voyage de retour en autobus effectué par le Canadien après la rencontre, l'agent s'est contenté de répéter: «Le dossier progresse bien.»

Si, dans l'entourage du Canadien, il ne semble plus faire de doute que Latendresse sera à Buffalo, jeudi prochain, pour amorcer la saison, l'entraîneur-chef Guy Carbonneau a mis un terme à un tas de spéculations reliées au dossier Latendresse.

«Si nous décidons de garder Guillaume avec nous, les gens de Drummondville devront l'oublier car il passera l'année à Montréal.»

Les équipes de la Ligue nationale peuvent garder un joueur d'âge junior pour lui faire commencer la saison et le céder en cours de saison à son club junior. Une fois cédé, le joueur ne peut plus être rappelé à moins d'une situation d'urgence.

Ce genre de situation survient rarement. Il faut qu'un club de la Ligue nationale soit décimé par les blessures et que les joueurs susceptibles d'être rappelés du club-école soient eux aussi blessés.

Le Canadien réclame Patrick Traverse

Le défenseur avait été soumis au ballottage par les Sharks

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Ottawa — Patrick Traverse est de retour dans l'organisation du Canadien. Le défenseur âgé de 32 ans a été réclamé au ballottage hier après avoir été rétrogradé dans la Ligue américaine par les Sharks de San Jose.

Traverse, qui revient dans sa ville natale, a disputé 109 matches dans l'uniforme du Canadien de 2000 à 2003. Il a marqué quatre buts et récolté 19 passes pour 23 points.

Le Canadien l'a réclamé afin d'ajouter un peu d'expérience à sa ligne bleue. Le Tricolore est passablement démuné à cette position

en raison de l'absence de Francis Bouillon et Jean-Philippe Côté, deux défenseurs qui se remettent de blessures au genou. Jusqu'ici, le Canadien n'a pas trouvé de remplaçant adéquat même si Dan Jancevski, Ryan O'Byrne et André Benoit sont toujours au camp.

«Nous avons identifié quelques défenseurs qui pouvaient être offerts au ballottage. Traverse a été le premier disponible, a expliqué Bob Gainey. On voulait un défenseur qui puisse ajouter de l'expérience à notre ligne bleue», a ajouté le directeur général du Tricolore.

Souray à l'entraînement

L'état de santé de Sheldon

Souray ne susciterait plus aucune crainte chez le Canadien. Le vétéran défenseur a passé un examen d'imagerie par résonance magnétique qui n'aurait révélé aucune blessure sérieuse à l'épaule.

«Je n'ai reçu aucune nouvelle grave dans son cas. Il sera à l'entraînement demain (vendredi) matin», a indiqué Gainey.

Le Canadien n'a plus que cinq défenseurs d'expérience en santé, soit Andreï Markov, Craig Rivet, Mathieu Dandenault, Mike Komisarek et Mark Streit, si on fait exception de Souray. Traverse se veut ainsi une police d'assurance.

Traverse, qui fait six pieds qua-

tre pouces et 207 livres, a été le troisième choix des Sénateurs au repêchage de 1992. Il a joué 117 matches à Ottawa avant de passer aux Mighty Ducks d'Anaheim puis aux Bruins de Boston. Il est venu à Montréal en février 2001 dans la transaction ayant envoyé Eric Weinrich à Boston.

La saison dernière, Traverse a joué à Iowa, le club-école des Stars de Dallas dans la Ligue américaine où il a obtenu 24 points en 40 matches. Il a aussi participé à une rencontre des Stars.

Cet été, il a signé un contrat avec les Sharks comme joueur autonome. Il a participé à deux matches préparatoires (0-0-0) avant d'être offert au ballottage.

AU PETIT ÉCRAN

GOLF

Championnat American Express

Deuxième ronde

(8h, TSN)

FOOTBALL

Ligue canadienne

Montréal à Winnipeg

(19h30, RDS et TSN)

BASEBALL

Ligue américaine

Toronto à New York

(19h, SPN)

SPORT AUTOMOBILE

Grand Prix de Chine

Qualifications

(1h52, RDS; 2h, TSN)

deragon

GRANDE VENTE

d'automne sous le chapiteau

PLUS de **200 000** \$ de RABAIS

Taux d'intérêt à partir de



Cette Semaine

Semaine du 2 octobre : • Salon des véhicules usagés



Semaine du 9 octobre :

- Salon des autos et camions des modèles 2006

Semaine du 16 octobre :

- Salon des pneus neufs et usagés

Semaine du 23 octobre :

- Salon des camions et VUS

Semaine du 31 octobre :

- Salon des modèles 2007



deragon

Ford/Lincoln

317, rue Principale, Cowansville

deragon

Honda

441, rue Principale, Cowansville



Bien pensé



HONDA

450 266-0101